



# Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

## The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

11,732]

Il-Gimgħa, 29 ta' Jannar, 1965  
Friday, 29th January, 1965

[Prezz 10d.  
Price 10d.

### NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN [Nru. 55]

Messagg ta' Jum l-Awstralja  
IL-MESSAGG li gej mibghut lill-  
Wisq Onor. l-Prim Ministru tal-Com-  
monweath ta' l-Awstralja huwa pub-  
blikat għall-informazzjoni ta' kulhadd:

*"Jekk jogħġbok aċċetta l-aktar  
awguri korajali mingħand il-Gvern  
u l-poplu ta' Malta fuq-177 Anniver-  
sarju ta' Jum l-Awstralja.*

*Jalla r-rabtiet tagħna ta' fiduċ-  
ja u ftehim bejn xulxin jissahħu  
minn sena għal sena.*

*G. BORG OLIVIER,  
Prim Ministru — Malta."*

Il-25 ta' Jannar, 1965.

[Nru. 56]

Agent Prim Ministru u Ministru ta'  
l-Ippjanar Ekonomiku u Finanzi

NGHARRFU għall-informazzjoni ta'  
kulhadd illi fuq il-parir ta' l-Onor.  
l-Prim Ministru, l-Eċċellenza Tiegħu  
l-Gvernatur Generali awtorizza lill-  
Onor. Dr G. Felice, LL.D., Ministru ta'  
l-Iżvilupp Industrijali u Turizmu biex  
jagħmel id-doveri tal-Kariga ta' Prim  
Ministru u ordna illi l-imsemmi Onor.  
Dr G. Felice, LL.D., jassumi d-doveri  
ta' Ministru ta' l-Ippjanar Ekonomiku  
u Finanzi barra minn dawk tal-Minis-  
teru tiegħu f'kull każ b'seħħ mid-29 ta'  
Jannar, 1965, sakemm idum niegħes  
minn Malta l-Onor. Dr Borg Oli-  
vier, LL.D., D.Litt. (Hons. Causa).

Id-29 ta' Jannar, 1965.  
(OPM 484/62)

### GOVERNMENT NOTICES [No. 55]

Australia Day Message

THE following message sent to the  
Right Hon. the Prime Minister of the  
Commonwealth of Australia is publish-  
ed for general information:

*"Please accept most cordial  
greetings from Government and  
people of Malta on the 177th An-  
niversary of Australia Day.*

*May our ties of mutual trust  
and understanding strengthen from  
year to year.*

*G. BORG OLIVIER,  
Prime Minister — Malta."*

25th January, 1965.

[No. 56]

Acting Prime Minister and Minister of  
Economic Planning and Finance

IT is notified for general informa-  
tion that acting on the advice of the  
Hon. the Prime Minister, His Excel-  
lency the Governor General has  
authorised the Hon. Dr G. Felice,  
LL.D., Minister of Industrial Develop-  
ment and Tourism to perform the func-  
tions of the Office of Prime Minister  
and has directed that the said Hon.  
Dr G. Felice, LL.D., assume the duties  
of Minister of Economic Planning and  
Finance in addition to those of his  
own Ministry in each case with effect  
from the 29th January, 1965, during  
the absence from Malta of the Hon.  
Dr Borg Olivier, LL.D., D.Litt. (Hons.  
Causa).

29th January, 1965.

## [Nru. 57]

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—  
*The Honourable the Prime Minister has approved the following:—*

Nomini — *Appointments*

Isem <i>Name</i>	Dipartiment <i>Department</i>	Post <i>Post</i>	Data <i>Date</i>
* Mr John B. Cassar, D.F.H. (Hons.) A.M.I.E.E.	Edukazzjoni <i>Education</i>	Lecturer (Sec/E/1821/61)	31.12.64
* Mr George J. Galea, B.Sc., B.E. & A., A. & C.E., A.I.Mun.E., A.M.I.P.H.E.	do.	Assistant Lecturer Grade B. (Sec/E/1821/61)	8. 1.65
Mr Robert J. Stivala, D.P.A.	—	Ufficjal Amministrativ <i>Administrative Officer</i> (Sec/E/4/62)	21.12.64
Mr Carmel Vassallo	—	Messagġier <i>Messenger</i> (LGO/2580/38/3)	20. 1.65
Mr Joseph Muscat	—	do.	20. 1.65
Mr Peter P. Psaila	—	do.	20. 1.65
Mr Saviour Attard	—	do.	20. 1.65

\* bi prova għal sena.  
 Id-29 ta' Jannar, 1965.

\* *on probation for one year.*  
 29th January, 1965.

## AVVIZ TAL-PULIZIJA

[Nru. 9]

Bis-sahna ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġ-gharraf illi l-vetturi ma jistgħux jgħaddu mit-triq imsemmija hawn taht għal perijodu ta' 4 xhur u nofs minhabba t'iswijiet urgenti tal-Fitan tas-Sur ta' Lascaris.

## IX-XATT

Mill-1 ta' Frar, 1965, sas-27 ta' Frar, 1965 bejn is-7 a.m. u 1-5 p.m. u mill-1 ta' Marzu, 1965, u t-12 ta' Gunju, 1965 bejn nofs in-nhar u 1-5 p.m. mill-Mina ta' Lascaris li qiegħda bejn it-Telgħa ta' Liesse u x-Xatt ta' Lascaris.

## POLICE NOTICE

[No. 9]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the street mentioned hereunder will be suspended for a period of 4½ months in connection with urgent repairs to Lascaris Bastion Walls.

## MARINA

From 1st February, 1965, to 27th February, 1965, between 7 a.m. and 5 p.m. and from 1st March, 1965, and 12th June, 1965, between 12 noon and 5 p.m., through Lascaris Tunnel lying between Liesse Hill and Lascaris Wharf.

It-traffiku tal-vetturi kollha li jkun sejjer mix-Xatt ta' Lascaris lejn ix-Xatt tal-Barriera ma jithallix iġġaddi 'l ġewwa mill-Lift Junction u t-traffiku li jkun ġej mill-Belt Valletta lejn id-Dwana ma jithallix iġġaddi aktar mit-Telgha ta' Liesse kantuniera max-Xatt tal-Barriera.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

V. de GRAY,  
*Kummissarju tal-Pulizija*

All vehicular traffic proceeding through Lascaris Wharf towards Barriera Wharf shall not be allowed to proceed beyond the Lift Junction and traffic proceeding from Valletta towards Customs House shall not be allowed to proceed beyond Liesse Hill corner with Barriera Wharf.

29th January, 1965.

V. de GRAY,  
*Commissioner of Police.*

### Federazzjonj ta' l-Industriji Maltin

Il-Kunsill tal-Federazzjoni ta' l-Industriji Maltin ghas-sena 1965 ġie mwaqf qaf kif ġej:—

Is-Sur E. Zammit, M.B.E. — President Onorarju għal Hajtu

Is-Sur J. Cassar — President Onorarju

Il-Magġur A. Cassar Torreggiani, O.B.E., E.D. — Viċi President Onorarju

Is-Sur V. A. Mercieca, LL.D. — Segretarju Onorarju

Is-Sur J. Portelli — Tezorier Onorarju

Is-Sur R. Biasini — Asst. Segretarju Onorarju

Is-Sur A. Z. Tabona

Is-Sur J. Laferla, M.I.B.E., F.R.S.A.

Is-Sur A. Miceli Farrugia

L-Onor. is-Sur J. La Rosa, O.B.E.

Is-Sur H. Schaer

Is-Sur M. De Giorgio

Is-Sur L. V. Gauci

Is-Sur J. La Rosa

Is-Sur W. D. Parkey

Is-Sur A. L. Caruana.

Id-29 ta' Jannar, 1965.  
(LGO 5114/46)

### Federation of Malta Industries

The Council of the Federation of Malta Industries for the year 1965 has been constituted as follows:—

E. Zammit, Esq., M.B.E.—Honorary President for Life

J. Cassar, Esq.—Honorary President

Major A. Cassar Torreggiani, O.B.E., E.D. — Honorary Vice President

V. A. Mercieca, Esq., LL.D. — Honorary Secretary

J. Portelli, Esq. — Honorary Treasurer

R. Biasini, Esq. — Asst. Honorary Secretary

A.Z. Tabona, Esq.

J. Laferla, Esq., M.I.B.E., F.R.S.A.

A. Miceli Farrugia, Esq.

The Hon. J. La Rosa, Esq., O.B.E.

H. Schaer, Esq.

M. de Giorgio, Esq.

L. V. Gauci, Esq.

J. La Rosa, Esq.

W. D. Parkey, Esq.

A. L. Caruana, Esq.

29th January, 1965.

**UFFICĊJU CENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS**  
**RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU**  
**MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGHA LI GHALQET FIL-1 TA' JANNAR, 1965**  
**STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT**  
**AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 1st JANUARY, 1965**

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS				TELQU DEPARTURES			
	Fuq 250 tonnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tonnollata u taħthom 250 Tons and under		Fuq 250 Tonnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tonnollata u taħthom 250 Tons and under	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit —								
United Kingdom ...	5	8,230	—	—	5	8,909	—	—
Malta—Malta ...	1	266	—	—	1	266	—	—
Pakistan—Pakistan ...	—	—	—	—	1	3,036	—	—
Danimarka—Denmark ...	3	4,649	—	—	3	4,649	—	—
Finlandja—Finland ...	1	1,282	—	—	1	1,282	—	—
Germanja P.—Germany W.	2	2,485	—	—	2	2,485	—	—
Greeċja—Greece ...	2	2,325	—	—	2	2,325	—	—
Itrael—Israel ...	2	2,154	—	—	1	985	—	—
Italja—Italy ...	7	15,758	5	625	7	15,504	3	514
Liberja—Liberia ...	1	4,448	—	—	1	4,448	—	—
Olands—Netherlands ...	3	1,022	—	—	3	1,022	—	—
Norveġja—Norway ...	1	1,881	—	—	1	1,881	—	—
Polonja—Poland ...	1	1,950	—	—	—	—	—	—
Svezja—Sweden ...	2	3,107	—	—	2	8,221	—	—
Jugoslavja—Yugoslavia	—	—	1	151	1	290	—	—
<b>Total</b> ..	<b>31</b>	<b>49,557</b>	<b>6</b>	<b>776</b>	<b>31</b>	<b>55,303</b>	<b>3</b>	<b>514</b>

**RAPPORT LI JURI N-NUMRU U T-TUNNELLAĠĠ TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU**  
**MINN MALTA MATUL IL-ĠIMGHA LI GHALQET FIL-1 TA' JANNAR, 1965**  
**STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT**  
**AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 1st JANUARY, 1965**

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS		TELQU DEPARTURES	
	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—United Kingdom ...	26	1066.3	26	1066.3
Franza—France ...	1	121.9	1	121.9
Italja—Italy ...	1	21.2	1	21.2
<b>Total</b> ..	<b>28</b>	<b>1209.4</b>	<b>28</b>	<b>1209.4</b>

Id-29 ta' Jannar, 1965  
29th January, 1965.

M. ABELA,  
Statistiku Principali tal-Gvern.  
Principal Government Statistician.

## KUMMISSJONI DWAR IS-SERVIZZ PUBBLIKU, MALTA

### Post ta' Suprintendent u Tabib fid- Dipartiment Mediku u tas-Saħħa

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku jilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' Suprintendent u Tabib fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa. L-applikazzjonijiet li magħhom għandhom jint-bagħtu ċertifikati tat-twelid u tal-kon-dotta tal-Pulizija kif ukoll dokumenti li għandhom x'jaqsmu ma' kwalifiki professjonali u esperjenza, jiġu milqugħin primarjament mit-Tabib Prinċipali tal-Gvern sa nofs in-nhar tas-Sibt, is-27 ta' Frar, 1965, f'Nru. 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta.

2. Il-post huwa fuq l-istabbiliment pensjonabbli u għandu salarju ta' £750 fis-sena (il-*minimum* konness ma' erba' snin esperjenza professjonali wara li jikkwalifikaw) li jżidiet b'żidiet fis-sena ta' £30 sa £1,020 fis-sena. L-uffiċjal nominat jiġi mogħti akkomodazzjonijiet b'xejn fl-isptar u jithallas *allowance* ta' responsabbiltà ta' £90 fis-sena. Uffiċjal mediku b'inqas minn erba' snin esperjenza wara li jikkwalifika jitlef zieda għal kull sena esperjenza inqas minn erbgha. Kandidata tithallas bi tliet kwarti ( $\frac{3}{4}$ ) tar-rati speċifikati hawn fuq u jkollha tiddimetti min-nomina tagħha meta tiżzewweg.

L-iskala tas-salarju msemmija hawn fuq issa tiġi miżjuda biż-żieda tal-perċentagġ li giet approvata dan l-aħħar.

3. In-nomina, li tkun bi prova għal sena, tkun fuq bażi *whole-time* u tkun soġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jiggvernaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivili ta' Malta in ġenerali u d-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa b'mod partikolari. L-uffiċjal nominat ikun soġġett għal trasferiment skond l-esiġenzi tas-servizz pubbliku u ma jithalliex jeżerċita l-prattika privata tal-professjoni tiegħu. Kull ksur ta' dawn il-kondizzjonijiet jista' jwassal biex in-nomina tiġi terminata.

4. L-applikanti għandhom:

## PUBLIC SERVICE COMMISSION, MALTA

### Post of Superintendent and Physician in the Medical and Health Department

The Public Service Commission invites applications for the post of Superintendent and Physician in the Medical and Health Department. Applications which must be accompanied by certificates of birth and of police conduct as well as testimonials relating to professional qualifications and experience will be received in the first instance by the Chief Government Medical Officer up to noon of Saturday, 27th February, 1965, at No. 15, Merchants Street, Valletta.

2. The post is on the pensionable establishment and carries a salary of £750 per annum (minimum linked with four years' professional experience after qualifying) rising by annual increments of £30 to £1,020 per annum. The appointed officer will be allowed free quarters in hospital and will be paid a responsibility allowance of £90 per annum. A medical officer with less than four years' experience after qualifying loses an increment for each year's experience less than four. A female candidate will be paid at three-fourths ( $\frac{3}{4}$ ), of the rates specified above and will be required to resign her appointment on marriage.

The above salary scale will now be augmented by the percentage increase recently approved.

3. The appointment, which will be on probation for one year, will be on a whole-time basis and will be subject to any rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service in general and the Medical and Health Department, in particular. The appointed officer will be liable to transfer according to the exigencies of the public service and he will not be allowed the exercise of the private practice of his profession. Any infringement of these conditions may lead to termination of appointment.

4. Applicants should:

(i) ikunu fuq ir-Registru Mediku u għandhom iressqu xhieda tar-registrazzjoni meta japplikaw;

(ii) preferibilmment kellhom nomi ni residenti fi sptar ġenerali u għandu jkollhom kwalifiki ta' *post graduate* speċjalment fis-Saħħa Pubblika;

(iii) ikunu ta' karattru morali tajjeb;

(iv) ikunu ħielsa minn kull difett fiżiku jew tal-moħħ jew mard li jista' jfixkilhom fil-qadi sew tad-doveri tagħhom;

(v) ikunu cittadini ta' Malta.

5. Jekk ma jkollux diġà Diploma fis-Saħħa Pubblika, jew kwalifika ekwivalenti għas-soddisfazzjon tal-Gvern, il-kandidat magħżul ikun meħtieġ biex imur fir-Renju Unit għal kors ta' mhux aktar minn sena sabiex jagħmel korsijiet approvati ta' studji u biex jakkwista d-Diploma fis-Saħħa Pubblika. Wara li jispiċċa b'suċċess il-kors ta' studju barra minn Malta u wara li jirritorna Malta l-kandidat magħżul jiġi nominat Superintendent u Tabib fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa.

6. Matul il-perijodu ta' studju barra minn Malta l-kandidat magħżul jiġi mħallas u jiġu rifonduti l-ilu spejjeż bir-rati rispettivi li jkunu jseħħu dak iż-żmien. Informazzjoni dwar ir-rati preżenti tista' tiġi akkwistata mid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa, 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta.

7. Il-kandidat magħżul ikun meħtieġ li:

(a) jiddedika l-ħin tiegħu kollu biex isegwi l-kors ta' studju barra minn Malta jekk ma jingħatax permess mill-Gvern biex huwa ma jagħmilx xogħol ieħor jew li jibdel il-kors tiegħu ta' studji;

(b) joqgħod għall-eżamijiet jew gruppi ta' eżamijiet preskritt;

(i) be on the Medical Register and shall produce evidence of registration at the time of application;

(ii) preferably have held resident appointments in a general hospital and be in possession of post graduate qualifications especially in the Public Health;

(iii) be of good moral character;

(iv) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of their duties;

(v) be citizens of Malta.

5. Unless he is already in possession of the Diploma in Public Health, or an equivalent qualification to the satisfaction of the Government, the selected candidate will be required to proceed to the United Kingdom for a period not exceeding one year in order to undergo approved courses of studies and to obtain the Diploma in Public Health. On the successful completion of the course of study abroad and his return to Malta the selected candidate will be appointed Superintendent and Physician in the Medical and Health Department.

6. During the period of study abroad the selected candidate will be paid and reimbursed expenses at the respective rates in force at the time. Information on the rates obtaining at present may be obtained from the Medical and Health Department, 15, Merchants Street, Valletta.

7. The selected candidate will be required to:

(a) devote his whole time to following the course of study abroad unless permission to undertake other work or to change his course of studies is granted by the Government.

(b) sit for the prescribed examinations or group of examinations.

(c) jissodisfa l-Gvern rigward attendenza, kondotta u progress b'rapporti mill-kap ta' istituzzjoni jew awtorità oħra li taħtha l-kors ta' studju barra minn Malta jkun qiegħed isir.

Jekk il-kandidat magħżul wara li jakkwista l-approvazzjoni tal-Gvern jaċċetta xi impieg bi ħlas filwaqt li jkun barra minn Malta l-ghotja totali mħallsa mill-Gvern tiġi mnaqqsa b'ammont ekwivalenti għas-salarju ta' impieg bħal dan.

8. Il-kors ta' studju barra minn Malta jista' jiġi sospiż jew terminat meta jidhirlu l-Gvern jekk:

(a) rapporti dwar il-progress jew kondotta tal-kandidat matul il-kors ta' studju ma jkunux soddisfaċenti;

(b) il-kandidat ma jirnexxilux iġġaddi l-eżami preskritt mingħajr skuża raġonevoli, fiż-żmien determinat mill-awtoritajiet ta' l-istituzzjoni li jkun jista' qiegħed jattendi jew mill-Gvern;

(c) il-kandidat jaħdem f'xi impieg li jkun ta' detriment għall-progress tiegħu fil-kors ta' studju barra minn Malta preskritt għalih jew jaċċetta xi impieg imħallas mingħajr permess tal-Gvern;

(d) il-kandidat ma jkunx jista' jkompli l-istudji tiegħu minħabba mard jew ikun nieqes mill-istudji tiegħu għal aktar minn sitt xhur minħabba mard;

(e) il-kandidat ma jiġix lura f'Malta jekk u meta jkun meħtieġ mill-Gvern.

Il-kors jista' jiġi sospiż jew terminat jekk kandidat jizzewweġ mingħajr permess tal-Gvern matul l-istudji tiegħu. Kandidata li tizzewweġ tkun meħtieġa ttemm l-istudji tagħha.

9. L-ispiza tal-passaġġ bir-ritorn tkun koperta jekk il-kors ta' studju jiġi terminat għal xi raġunijiet msemmijin fil-paragrafu 8 ta' hawn fuq bil-kondiz-

(c) satisfy the Government as to attendance, conduct and progress by reports from the head of institution or other authority under whom the course of study abroad is being undertaken.

Should the selected candidate after obtaining Government approval, accept any paid employment while abroad the total grant payable by Government will be reduced by an amount equivalent to the salary of such employment.

8. The course of study abroad may be suspended or terminated at the option of the Government if:

(a) reports on the candidate's progress or conduct during the course of study are unsatisfactory;

(b) the candidate fails to pass the prescribed examination without reasonable excuse within the time fixed by the authorities of the institution he may be attending or by the Government;

(c) the candidate engages in any occupation which is detrimental to his progress in the course of study abroad prescribed for him or accepts any paid employment without permission of the Government;

(d) the candidate becomes unfit to complete his studies owing to illness or is absent from his studies for more than six months owing to illness;

(e) the candidate fails to return to Malta if and when required by the Government.

The course may also be suspended or terminated if a male candidate contracts marriage without Government permission during his studies. A female candidate contracting marriage will be required to terminate her studies.

9. The cost of the return passage will be met if the course of study is terminated for any of the reasons stated in paragraph 8 above provided that,

zjoni illi, jekk il-kandidat ma jkunx irid jivvjaġġa mill-aktar fis possibbli mingħajr skuża raġonevoli, huwa jitlef id-dritt tiegħu għal passagg bla ħlas, u l-ħlas ta' xi *allowances* illi huwa jista' jkun qed jirċievi jiġi mwaqqaf minnu-fih.

10. Qabel ma jitlaq l-ewwel darba għal kors ta' studju barra minn Malta l-kandidat magħżul ikun meħtieġ jiffirma ftehim u jintrabat li jaqdi l-Gvern bħala Superintendent u Tabib għal perijodu ta' sena għal kull perijodu ta' tliet xhur ta' studju barra minn Malta sa massimu ta' hames snin.

11. Il-kandidat magħżul jista' jkun meħtieġ ukoll jirrifondi l-ispejjeż kollha jew xi spejjeż li jsiru mill-Gvern għan-nom tiegħu u b'konnessjoni mal-kors tiegħu ta' studju barra minn Malta, jekk dan jiġi sospiż jew terminat għal xi raġunijiet imsemmijin fil-paragrafu 8 jew jekk ma jirnexxilux jispicċa b'soddisfazzjon il-kors ta' studju jew jekk għal xi raġuni jew oħra ma jirnexxilux jakkwista d-Diploma fis-Saħħa Pubblika jew jekk huwa jonqos li jaqdi l-Gvern bħala Superintendent u Tabib, għall-perijodu msemmi fil-paragrafu 10. Għal dan l-iskop il-kandidat magħżul jista' jkun meħtieġ jipprovdi sigurtà għas-soddisfazzjon tal-Gvern.

12. L-obbligu li hemm riferenza għalih fil-paragrafu ta' qabel jiġi mnaqqas kull meta l-kors jeċċedi sitt xhur għal mhux aktar minn tlieta minn hamsa ta' dan ir-rinborż fil-każ ta' ufficjal mara li tiddimetti min-nomina tagħha meta tiżzewweg jew fil-każ li dak/dik li jiġu nominati jidhlu f'ordni reliġjuż, bil-kondizzjoni illi dak/dik li jiġu nominati jkunu servew il-Gvern Malti bħala Superintendent u Tabib għal perijodu ta' mill-anqas sentejn wara li jkun spicċa l-kors ta' studju barra minn Malta.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

**H. MILLER,**  
Segretarju,

*Kommissjoni dwar is-Servizz Pubbliku*

if the candidate declines to travel at the earliest opportunity without reasonable excuse, he will lose his right to a free passage, and the payment of any allowance which he may be receiving will be immediately stopped.

10. Before proceeding the first time on a course of study abroad the selected candidate will be required to sign an undertaking binding himself to serve Government as a Superintendent and Physician for a period of one year for each three-month period of study abroad up to a maximum of five years.

11. The selected candidate may also be required to refund all or any of the expenses incurred by Government on his behalf and in connection with his course of study abroad if this is suspended or terminated for any of the reasons mentioned in paragraph 8 or if he fails to complete satisfactorily the course of study or if for any reason whatsoever he fails to obtain the Diploma in Public Health or if he fails to serve Government as a Superintendent and Physician, for the period stated in paragraph 10. For this purpose the selected candidate may be required to furnish a security to the satisfaction of the Government.

12. The obligation referred to in the preceding paragraph will be reduced whenever the course exceeds six months to not more than three-fifths of this disbursement in the case of a female officer who resigns her appointment on contracting marriage or in the case of an appointee joining a religious order, provided that the appointee will have served the Malta Government as Superintendent and Physician for a period of at least two years after completion of the course of study abroad.

29th January, 1965.

**H. MILLER,**  
Secretary,

*Public Service Commission.*

**KUMMISSJONI DWAR IS-SERVIZZ  
PUBBLIKU, MALTA**

**Lecturing Post fl-Inginerija Mekkanika  
fil-Kulleġġ Malti ta' l-Arti, Xjenza u  
Teknologija**

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' Lecturer fl-Inginerija Mekkanika fil-Kulleġġ ta' hawn fuq fid-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni. L-applikazzjonijiet, li magħhom għandhom jinbagħtu ċertifikati tat-twelid u tal-kondotta tal-Pulizija u ċertifikati li għandhom x'jaqsmu mal-kwalifiki u l-esperjenza, jintlaqgħu primarjament mid-Direttur ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristoforu, Il-Belt Valletta, mhux aktar tard minn nofs in-nhar tas-Sibt, l-20 ta' Frar, 1965.

2. Ma' l-applikazzjoni li magħha għandhom jiġu mibgħuta kampjun tal-kaligrafija ta' l-applikant, sitt kopji ta' sommarju tal-kwalifiki, esperjenza u informazzjoni oħra għandhom jiġu tabulati fuq formola speċjali (M.C.A.S.T. 95) li tiġi akkwistata fuq talba mill-Uffiċju ta' l-Edukazzjoni.

3. Il-post ta' Lecturer huwa fuq l-Istabbiliment Pensjonabbli u għandu salarju ta' £980 fis-sena li jitla' b'żidiet fis-sena ta' £30 sa £1010 flimkien maż-żieda ta' 6% approvata reċentement. Is-salarju minimu huwa marbut ma' erba' snin esperjenza relevanti f'istituzzjoni rikonoxxuta u/jew esperjenza industrijali (ta' l-aħħar wara 21 sena), it-tnejn f'livell adattat. Erba' snin esperjenza relevanti mhix xi kwalifika indispensabbli, iżda l-kandidat magħżul li jkollu anqas minn erba' snin esperjenza relevanti jirċievi salarju anqas mill-anqas paga mxandra b'numru ta' *increments* li jikkorrispondu man-numru ta' snin li jkunu anqas minn erba'.

4. Dak li jiġi nominat ikun uffiċjal *full-time* u n-nomina li hija soġġetta għall-konferma wara li tgħaddi sena hija soġġetta għar-regoli u r-regolamenti li jkunu qegħdin jiggvernaw minn żmien għal żmien is-Servizz Ċivilj ta' Malta u tkun soġġetta għal trasferi-

**PUBLIC SERVICE COMMISSION,  
MALTA**

**Lecturing Post in Mechanical  
Engineering at the Malta College of  
Arts, Science and Technology**

The Public Service Commission invites applications for the post of Lecturer in Mechanical Engineering in the above College of the Department of Education. Applications, which must be accompanied by certificates of birth and of police conduct and testimonials relating to qualifications and experience, will be received in the first instance by the Director of Education, 141, St Christopher's Street, Valletta, not later than noon of Saturday, 20th February, 1965.

2. In addition to an application including a sample of the candidate's own handwriting, six copies of a summary of qualifications, experience and other information should be tabulated in a special form (M.C.A.S.T. 95) obtainable from the Education Office on request.

3. The post of Lecturer is on the Pensionable Establishment and carries a salary of £980 per annum rising by annual increments of £30 to £1,010, plus the 6% increase recently approved. The minimum salary is linked with four years relevant experience in a recognised institution and/or industrial experience (the latter after age 21), both at appropriate level. Four years relevant experience is not an indispensable qualification, but a successful candidate who has less than four years relevant experience would receive a salary less than the advertised minimum by so many increments as correspond to the number of years as are less than four years.

4. The appointee will be a full-time officer and the appointment which is subject to confirmation after the lapse of one year is subject to the rules and regulations governing from time to time the Malta Civil Service and involves liability to transfer according to the

ment skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku. Xi parti tal-ħinijiet normali tat-tagħlim tista' tkun fil-għaxija.

5. L-applikanti għandhom:

(i) ikunu kwalifikati li jagħtu lectures sal-livell tad-*degree* fil-*Mechanics of Materials* u/jew *Mechanics of Machines* jew *Machine Design*, u li jissorvelja xogħol fil-laboratorju. Interess fil-*Metallurgy* u *Properties of Materials* ikun ta' vantaġġ.

(ii) ikollhom kwalifiki minimi — unuri tajba f'*degree* ta' università rikonoxxuta jew *Associate Membership of the Institution of Mechanical Engineers* jew *Institution of Production Engineers*. Barra dan tagħlim relevanti adegwat u esperjenza industrijali huma neċessarji.

(iii) ikollhom ta' l-anqas 23 sena fl-1 ta' Ottubru, 1965.

(iv) ikunu ta' karattru morali tajjeb.

(v) mingħajr ebda difett fiżiku jew tal-moñħ jew mard li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom.

(vi) ikunu ċittadini ta' Malta.

6. L-applikazzjonijiet tal-kandidati li ma jattendux għall-intervista jekk u meta jkunu mitluba li jagħmlu hekk ma jiġux ikkunsidrati. Il-kandidati li ma għandhomx il-ħtiġiet minimi għan-nomina ma jiġux intervistati.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

H. MILLER,  
Segretarju,

Kummissjoni Dwar is-Servizz Pubbliku.

(—) (—)

City & Guilds of London Institute  
Rebbiegħa 1964

Iċ-ċertifikati li għandhom x'jaqsmu ma' l-Eżami ta' hawn fuq waslu u jistgħu jiġu irtirati mill-Ferġha ta' l-Eżamijiet, 31, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

exigencies of the Public Service. Some part of the normal teaching assignment may be in the evening.

5. Applicants should:

(i) be qualified to lecture up to degree level in *Mechanics of Materials* and either *Mechanics of Machines* or *Machine Design*, and to supervise laboratory work. An interest in *Metallurgy* and *Properties of Materials* would be an advantage.

(ii) Possess minimum qualifications — a good honours degree of a recognised university or *Associate Membership of the Institution of Mechanical Engineers* or the *Institution of Production Engineers*. In addition adequate relevant teaching and industrial experience are necessary.

(iii) be at least 23 years of age on 1st October, 1965.

(iv) be of good moral character.

(v) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper performance of their duties.

(vi) be citizens of Malta.

6. The applications of candidates who do not attend for interview if and when required to do so will not be considered. Candidates who are not in possession of the minimum requirements for appointment will not be interviewed.

29th January, 1965.

H. MILLER,  
Secretary,

Public Service Commission

(—) (—)

City & Guilds of London Institute  
Spring 1964

The certificates in respect of the above Examination have been received and may be withdrawn from the Examinations Branch, 31, South Street, Valletta, during office hours.

29th January, 1965.

## AVVIZ

**Impieg ta' Emergency Teacher tal-  
Handicraft fit-Taqsima ta' l-Iskejjel  
Primarji tad-Dipartiment ta'  
l-Edukazzjoni**

Applikazzjonijiet għall-impieg ta' Emergency Teacher biex iġġalliem il-Handicraft fit-Taqsima ta' l-Iskejjel Primarji tad-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni jistgħu jintbagħtu lid-Direttur ta' l-Edukazzjoni fl-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta. Ebda applikazzjoni li tasal fl-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni wara nofs inhar fit-13 ta' Frar, 1965, ma tiġi ikkunsidrata. Ma l-applikazzjonijiet għandhom jintbagħtu ċertifikati ta' l-eżamijiet li jkunu għamlu kif speċifikati hawn taħt, ċertifikat tat-twelid, u Ċertifikat tal-Pulizija tal-Kondotta. Jintbagħat acknowledgement biss fil-każ ta' dawk l-applikazzjonijiet li jaslu fiż-żmien speċifikat.

2. Il-post ta' Emergency Teacher tal-Handicraft ma huwa fuq l-ebda stabbiliment u għandu rimunerazzjoni b'rata fissa ta' £345 fis-sena, li jiġi mizjud biż-żieda ta' perċentaġġ li dan l-aħħar ġiet approvata.

3. Dan l-impieg huwa fuq bażi whole time u huwa soġġett għar-regoli u r-regolamenti li jgġvernaw, minn żmien għal żmien, is-Servizz Civili ta' Malta. Min jiġi nominat jista' jiġi ipustjat u/jew trasferit għal kull Skola Primarja tal-Gvern f'Malta u Għawdex skond l-esiġenzi tas-Servizz Pubbliku. Dan l-impieg bl-ebda mod ma jagħti dritt għal impieg kontinwu bħala tali, għal nomina regolari fuq l-Istabbiliment Pensjonabbli, jew għad-dhul fit-Training College tat-Teachers. Min jiġi nominat ma jkollu ebda dritt għar-rinbors ta' xi spejjeż tat-traġitt li jagħmel b'konnessjoni mad-doveri tiegħu. Huwa jkun marbut li jattendi kull kors professjonali jew laqgħat li jistgħu jiġu preskritti għalih mill-Awtoritajiet ta' l-Edukazzjoni.

4. L-applikazzjonijiet jiġu ikkunsidrati biss jekk il-kandidati

a) jipprovdu prova li huma kellhom esperjenza fil-Woodcraft;

## NOTICE

**Employment of Emergency Teacher of  
Handicraft in the Primary School  
Section of the Education Department**

Applications for employment as Emergency Teacher to teach Handicraft in the Primary Schools Section of the Education Department are invited by the Director of Education at the Education Office, 141, St Christopher Street, Valletta. No application received at the Education Office after 12 noon on 13th February, 1965, will be considered. Applications should be accompanied by certificates of examinations taken as specified below, certificate of birth, and Police Certificate of Conduct. Applications received within the specified time will be duly acknowledged.

2. The post of Emergency Teacher of Handicraft is on no establishment and is remunerated at the fixed rate of £345 per annum, which will be augmented by the percentage increase recently approved.

3. This employment is on a whole-time basis and is subject to the rules and regulations governing, from time to time, the Malta Civil Service. It also involves liability to posting and/or transfer to any Government Primary School in Malta and Gozo according to the exigencies of the Public Service. This employment will in no way confer at any time any claim to continued employment as such, to a regular appointment on the Pensionable Establishment, or to admission to the Teachers' Training College. The appointee will have no claim to the refund of any travelling expenses incurred by him in connexion with the performance of his duties. He will be bound to attend any professional course or meetings that may be prescribed for him by the Education Authorities.

4. Applications will be considered only if the candidates

a) supply proof that they had experience in Woodcraft;

b) ikollhom ċertifikati li juru li għadew

(i) mill-anqas il-First Handicraft Examination tas-City and Guilds of London Institute, Part II (Woodcraft), jew Advanced Level fil-Handwork fil-General Certificate of Education (London jew Oxford) u

(ii) f'mill anqas żewġ suġġetti oħra f'Part I tal-First Handicraft tas-City and Guilds Examination tal-London Institute jew fil-General Certificate of Education Examination, Ordinary jew Advanced Level;

(F'din il-konnessjoni huwa enfasizzat illi l-preferenza fl-impieg tinghata li l-kandidati approvati li jkollhom il-Final City and Guilds fil-Cabinet making jew f'suġġetti oħra tal-Woodcraft, u fl-Ingliż fl-Ewwel Parti tas-City and Guilds Examination jew fil-General Certificate of Education kemm-il darba jkollhom il-kwalifiki msemmija hawn fuq)

ċ) ikollhom mill-anqas 19-il sena fit-30 ta' Jannar, 1965;

d) ikunu ta' karattru morali tajjeb;

e) ikunu mingħajr ebda difett tal-moħħ jew mard li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri uffiċjali tagħhom;

f) ikunu Ċittadini ta' Malta.

5. L-applikazzjonijiet għandhom ikunu approvati f'Intervista Selettiva biex ikunu eligibbli għal dan l-impieg. Ir-rizultat ta' din l-intervista jkun validu għal perijodu ta' sena mid-data ta' l-egħluq ta' l-applikazzjonijiet. Meta u jekk ikun hemm postijiet battala disponibbli matul il-perjodu ta' validità ta' din l-Intervista, il-kandidati li jgħaddu jiġu impjegati f'kariga temporanja skond l-"ordni tal-mertu" akkwistata minnhom fl-Intervista, bil-kondizzjoni li jistgħu jitneħhew fid-diskrezzjoni ta' l-Onor. Ministru ta' l-Edukazzjoni meta s-servizzi tagħhom ma jkunx hemm bżonnhom aktar.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

J. P. VASSALLO,  
Direttur ta' l-Edukazzjoni.

b) are in possession of certificates showing they have passed in

(i) at least in the First Handicraft Examination of the City and Guilds of London Institute, Part II (Woodcraft), or at Advanced Level in Handwork at the General Certificate of Education (London or Oxford) and

(ii) at least two other subjects in either Part I of the First Handicraft of the City and Guilds Examination of the London Institute or in the General Certificate of Education Examination at Ordinary or Advanced Level;

(In this connection it is stressed that preference in employment will be given to approved candidates who are in possession of the Final City and Guilds examination in Cabinet making or in other Woodcraft subjects, and in English in Part I of the City and Guilds Examination or at the General Certificate of Education provided that they also possess the other qualifications stated above).

c) are at least nineteen (19) years of age on 30th January, 1965;

d) are of good moral character;

e) are free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of their official duties;

f) are Citizens of Malta.

5. Applications must be approved at a Selective Interview in order to be eligible for this employment. The result of the interview will be valid for a period of one year from the closing date of applications. At this stage only one vacancy is available. When and if vacancies are available during the validity period of this Interview, successful candidates will be employed in a temporary capacity according to the "order of merit" obtained by them at the Interview, on the condition that they may be discharged at the discretion of the Hon. Minister of Education when their services are no longer required.

29th January, 1965.

J. P. VASSALLO,  
Director of Education.

**AVVIZ**

Il-Korsijiet fil-Qosor Speċjali ta' Reviżjoni ta' fil-ġhaxija bħala preparazzjoni għas-Sessjoni tas-Sajf tal-*General Certificate of Education (Ordinary Level) Examination* se jibdew fi Frar, 1965. Se jkun hemm klassijiet fis-suġġetti li ġejjin:

Lingwa Inġliża  
Matematika  
Taljan  
Franċiż  
Fizika  
Kimika

(N.B. Is-suġġetti kollha skond is-sillabu preskritt fl-Iskejjel tal-Gvern).

Il-korsijiet huma maħsuba li jgħinu lil dawk l-istudenti li wehlu fl-eżami tal-*General Certificate of Education* f'ċertu suġġetti fis-Sessjoni tal-Ħarifa u jixtiequ li jippruvaw l-eżami mill-ġdid.

Il-klassijiet isiru fi ġranet alternattivi f'kull suġġett, li jibdew fi Frar u jispiċċaw gimgħa qabel ma jsir l-eżami.

Ir-registrazzjonijiet għal dawn il-klassijiet jintlaqgħu mis-Suprintendent ta' Ċentri ta' fil-Ġhaxija, fi 38, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju kuljum bejn il-5.30 u s-7.00 p.m. (mit-Tnejn sal-Gimgħa) millum. Il-kandidati għandhom juru evidenza li juru illi diġà taw dak is-suġġett li għalih se jirreġistraw.

Ir-registrazzjonijiet f'Għawdex għandhom isiru fil-Liċeo, ir-Rabat, mid-9.00 a.m. sa nofs in-nhar mill-istess data.

Jithallas dritt ta' 10/- għal kull suġġett. Jinfethu klassijiet f'suġġetti partikulari jekk jirreġistraw numru suffiċjenti ta' studenti.

Id-29 ta' Jannar, 1965.  
(Educ. 630/62)

**J. P. VASSALLO,**  
*Director of Education.*

**NOTICE**

The Special Evening Abbreviated Revision Courses in preparation for the Summer Session of the General Certificate of Education (Ordinary Level) Examination will start in February, 1965. Classes will be held in the following subjects:

English Language  
Mathematics  
Italian  
French  
Physics  
Chemistry

(N.B. All subjects according to the syllabi prescribed in Government Schools).

The courses are intended to help those students who failed the General Certificate of Education Examination in certain subjects at the Autumn Session and wish to attempt the examination again.

Classes will be held on alternate days in each subject, commencing in February and ending with the week previous to the holding of the examination.

Registrations for these classes will be accepted by the Superintendent of Evening Centres at 38, St. Christopher Street, Valletta during office hours every day, and between 5.30 and 7.00 p.m. (Mondays to Fridays) as from today. Candidates are to produce evidence showing that they have already sat in the subject for which they will be registering.

In Gozo registrations are to be effected at the Lyceum, Victoria from 9.00 a.m. to noon from the same date.

A registration fee of 10/- per subject will be charged. Classes in a particular subject will be opened if a sufficient number of students register.

29th January, 1965.

**J. P. VASSALLO,**  
*Director ta' l-Edukazzjoni.*

## UFFICCJU TAT-TEZOR

Jistghu jimbaghtu offeriti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, l-1 ta' Frar, 1965, ghal:—

Avviż Nru. 7. Provvista ta' zalzett frisk tip Ingliz mis-16 ta' Marzu, 1965, sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 10. Provvista ta' zrar tat-torba (Għawdex) mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 11. Provvista ta' zrar tal-qawwi (Għawdex) mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Jistghu jimbaghtu offeriti maghluqin sal-10 a.m. tal-ERBGHA, it-3 ta' Frar, 1965, ghal:—

Avviż Nru. 287. Provvista ta' pilloli u mustardini.

Avviż Nru. 288. Provvista ta' ambulanza li taħdem bil-petrol.

Avviż Nru. 294. Provvista ta' serer.

Jistghu jimbaghtu offeriti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-8 ta' Frar, 1965, ghal:—

Avviż Nru. 3. Servizz ta' trasport għat-Teżor.

Avviż Nru. 12. Provvista ta' għagin (Malta) mis-16 ta' Marzu, 1965, sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 13. Provvista ta' materjal tal-ħasil (Malta) mis-16 ta' Marzu, 1965, sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 14. Provvista ta' gebel tal-franka (Għawdex) mis-16 ta' Marzu, 1965, sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 16. Provvista ta' tigieg (Malta) mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Jistghu jimbaghtu offeriti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-15 ta' Frar, 1965, ghal:—

Avviż Nru. 18. Provvista u tqeghid ta' rħam fil-Kulleġġ ta' l-Arti, Xjenza u Teknoloġija.

Avviż Nru. 19. Bini ta' parti ta' Blokk I, Skema 2, It-Telgha ta' Raħal Gdid, Raħal Gdid.

Avviż Nru. 22. Provvista ta' zrar tal-qawwi, eċċ., għad-Distrett tal-Lvant tax-Xoghlijiet Pubbliċi mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 23. Provvista ta' zrar tal-qawwi, eċċ., għad-Distrett tal-Belt tax-Xoghlijiet Pubbliċi mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

## THE TREASURY

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, February 1, 1965, for:—

Advt. No. 7. Supply of English type fresh sausages from March 16, 1965, to March 15, 1966.

Advt. No. 10. Supply of torba spalls (Gozo) from March 16, 1965, to March 15, 1966.

Advt. No. 11. Supply of hard stone spalls (Gozo) from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, February 3, 1965, for:—

Advt. No. 287. Supply of pills and tablets.

Advt. No. 288. Supply of one petrol driven ambulance.

Advt. No. 294. Supply of glasshouses.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, February 8, 1965, for:—

Advt. No. 3. Transport service to the Treasury.

Advt. No. 12. Supply of paste (Malta) from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Advt. No. 13. Supply of laundry materials (Malta) from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Advt. No. 14. Supply of franka stone (Gozo) from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Advt. No. 16. Supply of hens (Malta) from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, February 15, 1965, for:—

Advt. No. 18. Providing and laying marble at the College of Arts, Science and Technology.

Advt. No. 19. Erection of part of Block I, Scheme 2, Paola Hill, Paola.

Advt. No. 22. Supply of hard stone spalls, etc. to the East Public Works District from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Advt. No. 23. Supply of hard stone spalls, etc., to the Valletta Public Works District from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Avviz Nru. 24. Provvista ta' zrar tal-qawwi, eċċ., għad-Distrett tal-Punent tax-Xogħlijiet Pubbliċi mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviz Nru. 25. Thaffir ta' trinek fil-Bajja ta' Santa Marija, Kemmuna.

Avviz Nru. 26. Provvista ta' qatran mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

**Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' I-ERBGĦA, is-17 ta' Frar, 1965, għal:—**

Avviz Nru. 289. Provvista ta' veturi għall-ġbir taż-żibel.

Avviz Nru. 290. Provvista ta' kalzetti tal-lastiku bla rig.

Avviz Nru. 291. Provvista ta' karta bil-watermark għall-biljetti tal-lottu.

Avviz Nru. 292. Provvista ta' karta plain għall-biljetti tal-lottu.

Avviz Nru. 295. Provvista ta' telefonijiet.

Avviz Nru. 8. Provvista ta' vitamini.

Avviz Nru. 9. Provvista ta' antibijotiċi *non-proprietary*.

Avviz Nru. 27. Importazzjoni ta' zokkor abjad raffinat u mithun.

**Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' T-NEJN, is-22 ta' Frar, 1965, għal:—**

\* Avviz Nru. 29. Provvista ta' esplussivi industrijali u aċċessorji mis-16 ta' Marzu, 1965, sal-15 ta' Marzu, 1966.

\* Avviz Nru. 30. Tnehħija ta' żibel mill-istarijiet f'Malta mis-16 ta' Marzu, 1965, sal-15 ta' Marzu, 1966.

\* Avviz Nru. 31. Provvista ta' qomos tal-khaki.

\* Avviz Nru. 32. Provvista ta' sigġijiet tubulari li jidhlu f'xulxin.

\* Avviz Nru. 33. Kiri ta' *bulldozer* mill-1 ta' April, 1965, sal-31 ta' Marzu, 1966.

\* Avviz Nru. 34. Tbatil ta' fosos (Malta) mill-1 ta' April, 1965, sal-31 ta' Marzu, 1966.

\* Avviz Nru. 35. Thaffir ta' trinek għad-drenagg f'San Pawl il-Baħar.

\* Avviz Nru. 37. Tqegħid ta' madum, tikkil, eċċ., fil-Blokk tat-Tramuntana, il-Komunità l-Gdida, l-Imsieraħ.

**Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' I-ERBGĦA, is-24 ta' Frar, 1965, għal:—**

Avviz Nru. 15. Provvista ta' tagħmir għall-manifattura tal-gobon.

Advt. No. 24. Supply of hard stone spalls, etc., to the West Public Works District from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Advt. No. 25. Cutting of trenches at St. Mary's Bay, Comino.

Advt. No. 26. Supply of bituminous emulsion from March 16, 1965 to March 15, 1966.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, February 17, 1965, for:—**

Advt. No. 289. Supply of refuse collection vehicles.

Advt. No. 290. Supply of elastic seamless stockings.

Advt. No. 291. Supply of water-marked paper for lotto tickets.

Advt. No. 292. Supply of plain paper for lotto tickets.

Advt. No. 295. Supply of telephones.

Advt. No. 8. Supply of vitamins.

Advt. No. 9. Supply of non-proprietary antibiotics.

Advt. No. 27. Importation of white refined granulated sugar.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, February 22, 1965, for:—**

\* Advt. No. 29. Supply of industrial explosives and accessories from March 16, 1965, to March 15, 1966.

\* Advt. No. 30. Withdrawal of refuse from hospitals in Malta from March 16, 1965, to March 15, 1966.

\* Advt. No. 31. Supply of khaki shirts.

\* Advt. No. 32. Supply of tubular stacking chairs.

\* Advt. No. 33. Hire of a bulldozer from April 1, 1965, to March 31, 1966.

\* Advt. No. 34. Emptying of cesspits (Malta) from April 1, 1965, to March 31, 1966.

\* Advt. No. 35. Cutting of trenches for sewers at St Paul's Bay.

\* Advt. No. 37. Tiling and plastering works, etc., at the North Block, Msieraħ New Community.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, February 24, 1965, for:—**

Advt. No. 15. Supply of cheese equipment.



## OFFICĊJU TA' L-ART

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin f'kull għwernata u jigu miftuħa kull nhar ta' Ħamis fi-10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidheru hawn taht.

Posti Nri. 6 u 9 sa 16, is-Suq ta' Bormla.

Posti Nri 3, 6, 7, 8, 10, 11, 13, 15, u 16/17 u mħażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Ħamrun.

Imwejjed tal-ħut Nri. 1 sa 5, Is-Suq tal-Ħut, il-Birgu.

Posti G u H, Xatt il-Barriera, Il-Belt Valletta.

Ortijiet taż-Żebbuġ (żewġ irqajja) f'Polverista Gate, Bormla.

Ort taż-Żebbuġ fi Triq l-Imġarr, Għajnsielem, Għawdex.

Ort taż-Żebbuġ "ta' Briegħen" limitati tax-Xewkija, Għawdex.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' nhar il-ĦAMIS, 1-4 ta' Frar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 4. Kiri ta' ħanut 7, Blokk XIII, St Paul's Church Area, Bormla.

Avviż Nru. 5. Kiri ta' ħanut 1, Blokk II, St Paul's Church Area, Bormla.

Avviż Nru. 6. Kiri ta' Flat 6, Blokk XIII, Housing Estate, Ħal Qormi.

Avviż Nru. 7. Kiri tal-post tan-negożju 30/2, ix-Xatt ta' Laskri, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 8. Kiri ta' mħażen 54, Triq is-Suq, il-Furjana.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, il-11 ta' Frar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 9. Kiri tal-ħanut 2, Blokk IV, Triq il-Ġdida, Bormla.

Avviż Nru. 10. Kiri tal-post 21, Is-Sur ta' San Gwann, Bormla (mhux biex jintuża għall-abitazzjoni).

Avviż Nru. 11. Kiri tal-ħanut 4, Blokk X, Triq il-Ġdida, Bormla.

## LAND OFFICE

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Stalls Nos. 6 and 9 to 16, Cospicua Market.

Stalls Nos. 6, 7, 8, 10, 11, 13, 15 and 16/17 and Stores Nos. 1 and 2, Ħamrun Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Stalls G and H, Barriera Wharf, Valletta.

Olive groves (two plots) at Polverista Gate, Cospicua.

Olive Grove at Mġarr Road, Għajnsielem Gozo.

Olive Grove "Ta' Briegħen", 1/0 Xewkija, Gozo.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 4th February, 1965, for:—

Advt. No. 4. Lease of shop 7, Block XIII, St Paul's Church Area, Cospicua.

Advt. No. 5. Lease of shop 1, Block II, St Paul's Church Area, Cospicua.

Advt. No. 6. Lease of Flat 6, Block XIII, Housing Estate, Qormi.

Advt. No. 7. Lease of business premises 30/2, Lascaris Wharf, Valletta.

Advt. No. 8. Lease of store 54, Market Street, Floriana.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 11th February, 1965, for:—

Advt. No. 9. Lease of shop 2, Block IV, New Street, Cospicua.

Advt. No. 10. Lease of premises 21, St John's Bastion, Cospicua (not to be used for habitation).

Advt. No. 11. Lease of shop 4, Block X, New Street, Cospicua.

Avviż Nru. 12. Kiri tal-hanut 2A, Triq id-Dejqa, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 13. Kiri tal-posta 5, Is-Suq tal-Hamrun.

Jistgħu jinbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, it-18 ta' Frar, 1965, għal:—

\* Avviż Nru. 14. Kiri ta' maħżen 45, Triq il-Midhna, Bormla.

(\* Avviżi li qeghdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wiehed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

E. Mizzi  
Kummissarju ta' l-Art.

## DIPARTIMENT TAX-XOGĦLIJET PUBBLIĊI

Sal-11 a.m. tal-Gimgha, il-5 ta' Frar, 1965, f'dan l-Uffiċċju jirċievu offeriti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 23. Manifattura u twaħħil ta' *built-in wardrobes* fl-Isptar San Vincenz de Paule.

Avviż Nru. 24. Provvista u trasport ta' żrar qawwi prima kwalità fil-Menqa, il-Marsa.

Sal-11 a.m. tal-Gimgha, il-5 ta' Marzu, 1965, f'dan l-Uffiċċju jirċievu offeriti magħluqin għal:—

Avviż Sc. 8/65. Provvista ta' Sapun Karboliku lid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi, Malta.

Avviż Sc. 9/65. Provvista ta' *flushing cisterns* galvanizzati lid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi, Malta.

Avviż Sc. 10/65. Provvista ta' pniezel taż-żebgħa lid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi, Malta.

Avviż Sc. 11/65. Provvista ta' Żejt tal-Kittien lid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi, Malta.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tax-Xoghlijiet Pubbliċi, 77, Triq Britannja, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

S. MANGION,  
Direttur tax-Xoghlijiet Pubbliċi.

Advt. No. 12. Lease of shop 2A, Strait Street, Valletta.

Advt. No. 13. Lease of stall 5, Hamrun Market.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 18th February, 1965, for:—

\* Advt. No. 14. Lease of store 45, Windmill Street, Cospicua.

(\* Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

29th January, 1965.

E. Mizzi  
Commissioner of Lands.

## PUBLIC WORKS DEPARTMENT

Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 5th February, 1965, for:—

Advt. No. 23. Manufacture and fixing of built-in wardrobes at St Vincent de Paul Hospital.

Advt. No. 24. Providing and transporting first quality hard stone boulders at Menqa, Marsa.

Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 5th March, 1965, for:—

Advt. Sc. 8/65. Supply of Carbolic Soap to the Public Works Department, Malta.

Advt. Sc. 9/65. Supply of galvanized flushing cisterns to the Public Work Department, Malta.

Advt. Sc. 10/65. Supply of paint brushes to the Public Works Department, Malta.

Advt. Sc. 11/65. Supply of linseed oil to the Public Works, Department, Malta.

Forms of tender and any further information may be obtained from the Office of Public Works, 77 Britannia Street, Valletta on any working day during office hours.

29th January, 1965.

S. MANGION,  
Director of Public Works

**DIPARTIMENT TAX-XOGHLIJET  
TA' L-ILMA**

Sal-11 a.m. tat-12 ta' Marzu, 1965, jintlaqghu offerti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 3/65. Żvujtar ta' ilma hażin mill-konok ta' l-Għejjun.

Avviż Nru. 4/65. Xegħil ta' Lampi tal-Pitrolju f'Għawdex.

Avviż Nru. 5/65. Provvista ta' Sapun Karboliku.

Avviż Nru. 6/65. Xegħil ta' Lampi tal-Pitrolju f'Malta.

Avviż Nru. 7/65. Provvista ta' *Solvent*.

Avviż Nru. 8/65. Provvista ta' forom fil-ħadid, eċċ.

Il-formoli ta' l-offerti u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati billi wieħed japplika lis-*Supply Section* tad-Dipartiment tax-Xoghlijiet ta' l-Ilma, 38, Triq l-Ordinanza, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

C. SCHRANZ,  
*Manager.*

**DIPARTIMENT  
TA' L-EDUKAZZJONI**

Sal-10 a.m. tat-Tlieta id-9 ta' Frar, 1965, jintlaqghu kwotazzjonijiet magħluqin għal:—

Avviż Nru. 7/65. Provvista ta' Makna ta' l-Isserrar u Ċanar.

Avviż Nru. 8/65. Provvista ta' *Electric Drills*.

Il-formoli tal-kwotazzjoni u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Direttur ta' l-Edukazzjoni.*

**WATER WORKS DEPARTMENT**

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on 12th March, 1965, for:—

Advert. No. 3/65. Emptying of Waste Water Pits of Stand pipes.

Advert. No. 4/65. Lighting Petroleum Lamps in Gozo.

Advert. No. 5/65. Supply of Carbo-lic Soap.

Advert. No. 6/65. Lighting Petroleum Lamps in Malta.

Advert. No. 7/65. Supply of Solvent.

Advert. No. 8/65. Supply of Castings in iron, etc.

Forms of tenders and any other information may be obtained on application to the Supplies Section at the Water Works Department, 38, Ordinance Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

29th January, 1965.

C. SCHRANZ,  
*Manager*

**DEPARTMENT OF EDUCATION**

Sealed quotations will be received up to 10 a.m. on Tuesday, February 9th, 1965, for:—

Advt. No. 7/65. Supply of Sawing and Planing Machine.

Advt. No. 8/65. Supply of Electric Drills.

Forms of quotation and any further information may be obtained from the Education Office, 141, St. Christopher Street, Valletta, on any working day during office hours.

29th January, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Director of Education*

**DIPARTIMENT TA'  
L-EDUKAZZJONI**

**Avviż Nru. 12/65**

Sal-10 a.m. tat-Tlieta, is-16 ta' Frar, 1965, fl-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq Kristoforu, Il-Belt Valletta, jirċievu offerti magħluqin għall-provvista ta' *Slotted Angle*.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Direttur ta' l-Edukazzjoni*

**DIPARTIMENT  
TAL-LOTTU PUBBLIKU**

**Avviż Nru. 1/65**

Mhux aktar tard minn nofs in-nhar tal-Ħamis, l-4 ta' Marzu, 1965, f'dan l-uffiċċju jirċievu offerti magħluqin għall-istampar, perforazzjoni u legatura ta' kotba tat-Tombola.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mid-Dipartiment tal-Lottu Pubbliku, 74, Triq l-Ifran, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

W. LEAVER,  
*Direttur tal-Lottu Pubbliku.*

**UNIVERSITA' IRJALI TA' MALTA**

**Guild ta' Gradwati**

B'riferenza għall-avviż li deher fil-ħarġa ta' dñ il-gazzetta tad-19 ta' Jannar, 1965, nġarrfu b'dan għall-informazzjoni ta' kulhadd illi d-data ta' l-egħluq għan-nomini għall-elezzjoni ta' rappreżentant tal-*Guild* tal-Gradwati fil-Kunsill ta' l-Università Irjali ta' Malta giet imtawla sa nofs in-nhar tas-Sibt, is-6 ta' Frar, 1965.

Id-29 ta' Jannar, 1965.

GEO. J. GALEA,  
*Chairman tal-Guild Għal Gradwati.*

**EDUCATION DEPARTMENT**

**Advertisement No. 12/65**

Sealed tenders will be received at the Education Office, 141, St Christopher's Street, Valletta, up to 10 a.m. on Tuesday, 16th February, 1965, for the supply of *Slotted Angle*.

Tender forms and any other information may be obtained from the Education Office on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

29th January, 1965.

J. P. VASSALLO,  
*Director of Education.*

**DEPARTMENT OF PUBLIC LOTTO**

**Notice No. 1/65**

Sealed tenders will be received at this office not later than noon on Thursday, 4th March, 1965, for the printing, perforating and binding of *Tombola* books.

Forms of tender and any further information may be obtained from the Public Lotto Department, 74, Old Bakery Street, Valletta, on any working day during office hours.

29th January, 1965.

W. LEAVER,  
*Director of Public Lott.*

**THE ROYAL UNIVERSITY  
OF MALTA**

**Guild of Graduates**

Further to the notice which appeared in the issue of this gazette on the 19th January, 1965, it is hereby notified for general information that the closing date for the nominations for the election of one representative of the Guild of Graduates on the Council of the Royal University of Malta has been extended to noon of Saturday, 6th February, 1965.

29th January, 1965.

GEO. J. GALEA,  
*Chairman Guild of Graduates.*

**AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES**

LISTA tal-persuni li skond il-liġi jiswew biex joqogħdu u li għandhom iservu bhala Gurati Speċjali għall-Kawzi ta' persuni li jikkellmu bl-Ingliż fil-Qorti Kriminali tal-Maestà Tagħha r-Regina, matul ix-xahar ta' Frar, 1965, skond l-Artikolu 600 tal-Kodiċi Kriminali (Kap. 12, Ediz. Riv.)

**Primi Gurati, Speċjali  
Special Foremen**

Bisazza Victor, Nutar; Sliema.  
Borg Cardona Stephen, LL.D., B.A.; Valletta.  
Castillo Wilfred, Skrivan; Sliema.  
Cilia Andrew, Skrivan; Hamrun.  
Gatt Giuseppe G., LL.D.; Valletta

LIST of persons duly qualified and subject to serve as Special Jurors for the trial of English-speaking persons in Her Majesty's Criminal Court during the month of February, 1965, in terms of section 600 of the Criminal Code (Chap. 12, Rev. Ed.)

Gatt John, Spizjar; Balzan.  
Licari Emanuel, LL.D.; Cospicua.  
Sammut Briffa Louis, M.B.E., B.A.; Valletta.  
Schembri George, B.A., LL.D.; Qormi.  
Zammit George, B.A., LL.D.; Attard.

**Gurati Ordinarji, Speċjali  
Special Common Jurors**

Abela Hyzler Paul, M.D.; Msida.  
Agius Arthur, Skrivan; Sliema.  
Agius Joseph, LL.D.; Nutar; Qormi.  
Barbara Joseph, Skrivan; Zabbar.  
Barry Ernest, Inġinier; Floriana.  
Borg Anthony, B.E. & A., A. & C.E.; Qormi.  
Borg Cardona Austin J., Telegrafist; S. Ġiljan.  
Calleja Julian S., B.E. & A., A. & C.E.; Sliema.  
Camilleri Francis, B.E. & A., A. & C.E.; Valletta.  
Camilleri Frank G., LL.D.; Valletta.  
Camilleri Galea Joseph, A. & C.E.; Valletta.  
Causon Robert, Skrivan; Cospicua.  
Cuschieri Carmel, Skrivan; Birkirkara.  
Debono Herbert, B.Eng., A. & C.E.; Balzan.  
Gabaretta Paul, Skrivan; Valletta.  
Galea Angelo, Draughtsman; Vittoriosa.  
Galea Charles M., B.Ch.D.; Birkirkara.  
Gerada Azzopardi Joseph, B.E. & A., A. & C.E.; Sliema.  
Grech Cumbo George, Skrivan; Sliema.  
Mallen Arthur, Disinjatur; Kalkara.

Mallia Joseph, B.Eng., A. & C.E.; Qormi.  
Mifsud John R., B.Eng., A. & C.E.; Sliema.  
Mifsud Victor, Imp. Civ.; Cospicua.  
Portelli Albert, Skrivan; Sliema.  
Pace O'Shea Francis, Skrivan; S. Ġiljan.  
Pullicino Francis T., M.D.; Ta' Xbiex.  
Sciberras John, Imp. Civ.; Floriana.  
Scirha Saviour, Spizjar; Paola.  
Sollars Eric, Telegrafist; S. Ġiljan.  
Spiteri Carmel, Imp. Civ.; Balzan.  
Spiteri Carmel, B.E. & A., A. & C.E.; S. Ġiljan.  
Spiteri Lewis, Imp. Civ.; Rabat.  
Spiteri Staines Edgar, Imp. Civ.; S. Ġiljan.  
Tanti Joseph, Skrivan; Sliema.  
Vassallo Joseph M., Imp. Civ.; Floriana.  
Vella Anthony P., Imp. Civ.; Pietà.  
Vella Harry, Skrivan; Sliema.  
Vella Joseph, Tel. Oper.; Attard.  
Zarb Edgar, Draughtsman; Senglea.  
Zarb Joseph, Draughtsman; Birkirkara.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, Valletta, 14 ta' Jannar, 1965.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, Valletta, 14th January, 1965.

(Iffirmat) EDW. CAUCHI, Dep. Registratur.

[ 25 ]

**Traduzzjoni.**

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr John Micallef Trigona produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

This sixth (6th) day of November, 1964.

I the undersigned Emilio Carmelo Aquilina of No. 108, 109, Saint Mary Street, Sliema — sole proprietor of "E.C.A. & Co." — do hereby declare that I have been appointed sole agent and representative of Messrs "Rustin Limited" Waterloo, London N.W. 2.

(Signed) Emilio C. Aquilina  
Not. John Micallef Trigona  
witness of signature and identity.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 7th day of November, 1964.

S. BONELLO,  
Dep. Registrar.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, in-Nutar Dr John Micallef Trigona għieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Il-lum sitta (6) ta' Novembru, 1964.

Jiena l-hawn taht iffirmat Emilio Carmelo Aquilina ta' Nru. 108, 109, Triq Santa Marija, tas-Sliema — uniku proprjetarju ta' "E.C.A. & Co." — bil-preżenti niddikjara li jiena għejt nominat agent u rappreżentant ta' Messrs "Rustin Limited" Waterloo, London N.W. 2.

(Iffirmati) Emilio C. Aquilina  
Nut. Dr John Micallef Trigona  
xhud tal-firma u l-identità.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 7 ta' Novembru, 1964.

S. BONELLO,  
Dep. Registratur.

[ 26 ]

*Traduzzjoni*

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court Anthony Apap Bologna, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

Agreement constituting "John Abela (1883) & Son Ltd."

Agreement made this first day of July, one thousand nine hundred and sixty-four.

Between Paul Abela, in business, son of the late John, born in Cospicua and residing at Sliema of the one part; Victor Abela, in business, son of Paul, born in Valletta and residing at Sliema of the second part; and Maurice Abela, in business, son of Paul, born in Victoria, Gozo, and residing at Sliema of the third part.

Whereby the said Paul Abela, Victor Abela, and Maurice Abela do form and constitute between them a Limited Liability Company for the objects and under the name and conditions hereinafter mentioned:—

*Name*

1. The name of the Company is "John Abela (1883) & Son Ltd."

*Registered Office*

2. The Registered Office of the Company will be situate at rooms numbers sixteen/nineteen (16/19) Kingsway Palace, Kingsway, Valletta, or at any other place which the Directors may from time to time determine.

*Objects*

3. The objects for which the Company is established are:—

(a) To acquire and take over from this day the assets and liabilities of the business known as "John Abela (1883) & Son" which includes also the Pharmacy known as "Kingsway Pharmacy".

(b) To carry on the business by wholesale or retail of building and engineering materials, timber, cement and such other goods as may be capable of being used therewith and to transact every kind of agency business.

(c) To carry on business of wholesale or retail dealers in all kinds of Pharmaceutical goods toilet requisites, food beverages and any other articles or things commonly dealt in by chemists.

(d) To carry on any other business which may seem to the Company capable of being conveniently carried on in connection with the above objects or which may be calculated directly or indirectly to enhance the value of or render more profitable any of the Company's property or rights.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-P.L. Anthony Apap Bologna gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Ftehim li jwaqqaf il-"John Abela (1883) & Son Ltd."

Ftehim magħmuri il-lum l-ewwel ta' Lulju elf disa' mija u erbgha u sittin.

Bejn Paul Abela, fil-kummerċ, bin il-mejjet John, imwieled Bormla u joqghod tas-Sliema mill-ewwel naħa; Victor Abela, fil-kummerċ, bin Paul, imwieled il-Belt Valletta u joqghod tas-Sliema mit-tieni naħa; u Maurice Abela, fil-kummerċ, bin Paul, imwieled ir-Rabat, Ghawdex, u joqghod tas-Sliema mit-tielet naħa.

Li bih l-istess Paul Abela, Victor Abela, u Maurice Abela iwaqqfu u jikkostitwixxu bejniethom Soċjetà Anonima għall-iskopijiet u bl-isem u l-kondizzjonijiet hawn taht imsemmija:

*Isem*

1. L-isem tas-Soċjetà hu "John Abela (1883) & Son Ltd."

*Uffiċċju Reġistrat*

2. L-uffiċċju reġistrat tas-Soċjetà jkun fi-kmamar numri sittax/dsatax (16/19) Kingsway Palace, Triq Irjali, il-Belt Valletta, jew f'kull post ieħor li d-Diretturi jistghu minn żmien għal żmien jgħażlu.

*Skopijiet*

3. L-iskopijiet li għalihom is-Soċjetà qed tiġi mwaqqfa huma:

(a) Li takkwista u tiehu mil-lum l-attiv u l-passiv tan-negozju magħruf bħala "John Abela (1883) & Son" li jinkludi wkoll l-ispizerija magħrufa bħala "Kingsway Pharmacy".

(b) Li tmexxi n-negozju ta' bejgħ bl-ingrossa jew bl-immnut ta' materjal tal-bini u inginerija, injam, siment u dawk l-affarijiet l-oħra li jistghu jiġu wżati magħhom u li tagħmel kull xorta ta' negozju ta' aġenzija.

(c) Li tmexxi n-negozju ta' bejgħ bl-ingrossa jew bl-immnut ta' kull xorta ta' oġġetti ta' spizerija, htigiet tat-twaletta, ikel, xorb u oġġetti jew affarijiet oħra li soltu jinbiegħu mill-ispjżara.

(d) Li tmexxi kull negozju ieħor li s-Soċjetà jista' jidhrilha tajjeb biex jiġi mmexxi b'mod li jaqbel f'konnessjoni ma' l-iskopijiet fuq imsemmija jew li jistghu jitqiesu li direttament jew indirettament ikabbru l-valur tal-proprjetà jew drittijiet tas-Soċjetà jew jagħmilhom ihallu qliegħ.

(e) To borrow or raise money in such manner as the Company shall think fit, and in particular by the issue of debentures, and to secure the payment of any such money borrowed, raised or owing, by hypothecation of the whole or any part of the Company's property or assets, including its uncalled capital and also by a similar hypothecation or other security to secure and guarantee the performance by the Company of any obligation or liability it may undertake.

(f) To engage into any business or transaction within the limits of the Company's objects in conjunction with any other person, firm or company, and to hold shares, stock or bonds in any such Company.

(g) To sell or otherwise dispose of the whole or any part of the business or property of the Company, either together or in portions, for such consideration as the Company may think fit.

(h) To do all such other things as may be deemed incidental or conducive to the attainment of the above objects or any of them.

It is hereby expressly declared that each sub-clause of this Clause shall be construed independently of the other sub-clauses thereof, and that none of the objects mentioned in any sub-clause shall be deemed to be merely subsidiary to the objects mentioned in any other sub-clause.

#### *Limited Liability*

4. The liability of the Members is limited to the amount represented by the shares held by each of them respectively.

#### *Share Capital*

5. The Authorised Share Capital of the Company is the sum of one hundred thousand pounds (£100,000), divided into one hundred thousand Ordinary shares of one pound (£1) each.

The Issued and Subscribed Capital of the Company is the sum of eighty thousand pounds (£80,000), divided into eighty thousand (80,000) Ordinary Shares of one pound (£1) each, allotted between the appearers as follows:—

Paul Abela sixty-four thousand Ordinary Shares of one pound (£1) each	£64,000
Victor Abela eight thousand Ordinary Shares of one pound (£1) each ...	8,000
Maurice Abela eight thousand Ordinary Shares of one pound (£1) each	8,000
	£80,000

Appearers declare that they have fully paid up their respective shares on the First of July, one thousand nine hundred and sixty-four, as per entries in the Company's books.

(e) Li tissellef jew tipprokura flus b'dak il-mod li s-Socjeta' jidhrilha sewwa, u b'mod partikulari bil-hrug ta' debentures, u li tassigura l-hlas lura ta' flus hekk misselfa, prokurati jew li jkollhom jinghataw, b'ipoteka tal-proprjeta' jew attiv tas-Socjeta' jew ta' kull sehem minnhom, inkluż li-kapital mhux imsejjah taghha u wkoll b'ipoteka bhal din jew garanzija ohra li tassigura u figgarantixxi t-tweqqiq mis-Socjeta' ta' kull obbligazzjoni li hi tista' tintreprendi.

(f) Li tidhol ghal kull negozju jew transazzjoni fil-limiti ta' l-iskopijiet tas-Socjeta' flimkien ma' kull persuna, ditta jew Socjeta', u li t'possjedi azzjonijiet, stock jew obbligazzjonijiet f'Socjeta' bhal dik.

(g) Li tbiegh jew xort'ohra tneffi kull jew kull sehem min-negozju jew proprjeta' tas-Socjeta', f'daqqa jew f'porzjonijiet, ghal dak il-korrispettiv li s-Socjeta' jista' jidhrilha sewwa.

(h) Li taghmel dawk l-affarijiet ohra kollha li jistghu jitqiesu incidental i jew li jwasslu biex jintlahqu l-iskopijiet fuq imsemmija jew uhd minnhom.

Qed jigi bil-prezenti espressament dikjarat li kull sub-klawsola ta' din il-Klawsola ghandha tinftiehem indipendentement mis-sub-klawsoli l-ohra taghha, u li ebda wiehed mill-iskopijiet imsemmija f'xi sub-klawsola ma ghandu jitqies li jkun biss sussidjarju ghall-iskopijiet imsemmija f'xi sub-klawsola ohra.

#### *Responsabbiltà Limitata*

4. Ir-responsabbiltà tal-membri hi limitata ghall-ammont rappreżentat mill-azzjonijiet posseduti minn kull wiehed minnhom rispettivament.

#### *Kapital f'azzjonijiet*

5. Il-kapital f'azzjonijiet awtorizzat tas-Socjeta' hu tas-somma ta' mitt elf lira (£100,000) maqsum f'mitt elf Azzjoni Ordinarja ta' lira (£1) il-wahda.

Il-kapital mahrug u sottoskritt tas-Socjeta' hu ta' tmenin elf lira (£80,000), maqsum fi tmenin elf (80,000) Azzjoni Ordinarja ta' lira (£1) il-wahda, maqsum bejn il-kumparenti kif gej:

Paul Abela erbgħa u sittin elf Azzjoni Ordinarja ta' lira (£1) il-wahda ...	£64,000
Victor Abela tmint elef Azzjoni Ordinarja ta' lira (£1) il-wahda ...	8,000
Maurice Abela tmint elef Azzjoni Ordinarja ta' lira (£1) il-wahda ...	8,000
	£80,000

Il-kumparenti jiddikjaraw li huma halsu ghal kollox l-azzjonijiet rispettivi taghhom fl-ewwel ta' Lulju, elf disa' mija u erbgħa u sittin, skond ma jinsab imnizzel fil-Kotba tas-Socjeta'.

*Duration of Company*

6. The Company is constituted for the duration of 10 years from the First of July, one thousand nine hundred and sixty-four provided, however, that the Company may be renewed for further periods of 5 years by a resolution to this effect of the General Meeting by majority of votes.

*Transfer and Transmission of Shares*

7. The Company is a Private Company and shall not therefore offer any of its shares or debentures to the public for subscription. The right to transfer shares in the Company shall be restricted in the manner hereinafter provided.

8. (a) A member desirous of selling his shares or any of them (hereinafter called "selling member") shall give notice (hereinafter called "the notice of sale") to the Secretary of the Company, containing an offer to sell the same, and stating the number of shares he desires to sell and the price which he is willing to accept for such shares.

(b) The Secretary shall thereupon send to each of the other members of the Company a circular containing the same particulars, and naming a day (being fourteen days after the service on him of the notice of sale) on or before which offers to purchase all or any of the shares referred to in the notice of sale will be received. If on or before the day so named offers to purchase at the price named shall be received from members of the Company by the Secretary, he shall, as agent for the selling member and the proposing purchaser or purchasers, declare a contract of sale to be concluded and shall give notice thereof to the selling member and the purchaser or purchasers.

(c) If the offers to purchase shall together constitute offers to purchase a greater number of shares than those offered for sale, the shares offered for sale shall be divided among the proposing purchasers in the proportion as nearly as possible in which they already hold shares in the Company: Provided that no proposing purchaser shall be liable to take more shares than those he shall have offered to purchase, and any shares which cannot be so divided as aforesaid without creating fractions shall be apportioned by lot among the proposing purchasers. The selling member and the members declared to be the purchasers of the shares shall give effect to the contract or contracts so made as aforesaid by the execution of proper transfers and the payment of the purchase price within one week from the notice of the conclusion of the sale.

(d) If within twenty-one days after the service of the notice of sale on the Secretary the selling member shall not receive notice that his offer to sell has been accepted on behalf of some member or members of the Company, he may

*Żmien tas-Socjeta*

6. Is-Socjeta hi mwaqqfa ghal zmien ta' 10 snin mill-ewwel ta' Lulju, elf disa' mija u erbgha u sittin, b'dana, izda, li s-Socjeta tista' tigi mgēda ghal zmenijiet ohra ta' 5 snin b'rizoluzzjoni f'dan is-sens tal-Laqgħa Ġenerali bil-maġġoranza tal-voti.

*Trasferiment u Mogħdija ta' Azzjonijiet*

7. Is-Socjeta hi Socjeta Privata u għaldaq-hekk ma għandhiex toffri l-azzjonijiet jew debentures tagħha lill-pubbliku għas-sottoskrizzjoni. Id-dritt li jiġu trasferiti l-azzjonijiet tas-Socjeta għandu jkun ristrett bil-mod aktar 'il quddiem maħsub.

8. (a) Membru li jkun jixtieq ibiegħ l-azzjonijiet tiegħu jew uħud minnhom (minn hawn 'il quddiem imsejjah "il-membru bejjiegħ") għandu jagħti avviż (minn hawn 'il' quddiem imsejjah "l-avviż ta' bejgħ") lis-Segretarju tas-Socjeta, li jkun fih l-offerta għall-bejgħ tagħhom, u li jgħid in-numru ta' azzjonijiet li hu jixtieq ibiegħ u l-prezz li hu jkun lest jaċċetta għal dawk l-azzjonijiet.

(b) Is-Segretarju għandu minnufih jibgħat lil kull wieħed mill-membri l-ohra tas-Socjeta ċirkulari li jkun fiha l-istess dettalji u li ssemmi gurnata (li tkun erbatax-il gurnata wara li jiġi notifikat lill-avviż ta' bejgħ) li fiha jew qabilha jiġu riċevuti offerti għax-xiri ta' l-azzjonijiet imsemmija fl-avviż ta' bejgħ jew ta' kull sehem minnhom. Jekk fil-jew qabel il-gurnata hekk imsemmija s-Segretarju jirċievi mingħand membri tas-Socjeta offerti għax-xiri bil-prezz imsemmi, hu għandu, bħala aġent tal-membru bejjiegħ u ta' dak jew dawk li jkun biħsiebhom jixtru, jiddikjara li jkun sar kuntratt ta' bejgħ u jagħti avviż ta' dan lill-membru bejjiegħ u lix-xerrej jew xerrejja.

(c) Jekk l-offerti għax-xiri jikkostitwixxu flimkien offerti għax-xiri ta' numru ta' azzjonijiet ikbar minn dak offert għall-bejgħ, l-azzjonijiet offerti għall-bejgħ għandhom jinqasmu fost dawk li jkun biħsiebhom jixtru fil-proporzjonijiet kemm jista' jkun ta' l-azzjonijiet ġa posseduti minnhom fis-Socjeta: B'dana li hadd minn dawk li jkun biħsiebhom jixtru ma jkun marbut li jgħidu aktar azzjonijiet milli hu jkun offra li jixtri, u azzjonijiet li ma jkunux jistgħu jiġu mqasma kif ingħad fuq mingħajr ma jinholqu frazzjonijiet għandhom jitqasmu bix-xorti fost dawk li jkun biħsiebhom jixtru. Il-membru bejjiegħ u l-membri dikjarati xerrejja ta' l-azzjonijiet għandhom jagħtu effett għall-kuntratt jew kuntratti hekk magħmula kif ingħad fuq billi jesegwixxu trasferimenti regolari u billi jhallu l-prezz tax-xiri fi zmien ġimgha mill-avviż li l-bejgħ ikun sar.

(d) Jekk fi zmien wieħed u għoxrin gurnata wara n-notifika ta' l-avviż ta' bejgħ lis-Segretarju l-membru bejjiegħ ma jkunx irċieva avviż li l-offerta tiegħu għall-bejgħ tkun ġiet aċċettata f'isem membru jew membri tas-Socjeta, hu jista'

within six months from the date of serving the notice of sale, sell or dispose of the shares referred to in such notice of sale, or so many of them as shall not have been agreed to be purchased by a member or members of the Company, to any other person, provided that such sale or disposal be at a price not less than that named in the notice of sale and subject to the general power of the Directors to decline to register a transfer to a person of whom they do not approve, without assigning any reason therefor.

9. In the event of death of any of the shareholders, the surviving shareholders will have the option of purchasing all or any of the shares formerly held by the deceased shareholder and such shares shall be divided between the surviving shareholders, who will have declared their option to purchase, in the proportion of their respective holdings in the Company. In case this option is not exercised by any of the surviving shareholders, the shares of the deceased shareholder shall be registered in the name of his lawful successors upon production of evidence of title. The purchase price to be paid to the heirs of the deceased shareholder will be calculated by reference to the par value of the shares and the Company's Reserves and Profit and Loss Account at the time of the acquisition.

10. Any member may transfer during his lifetime or by will bequeath any share held by him to a member or members of his family as hereinafter defined, and in such case the foregoing provisions shall not apply.

For the purpose hereof the expression "member of the family" shall only include the father, mother, children and descendants of a shareholder as well as the husband or wife of a shareholder.

11. Subject to the foregoing provisions, the shares of the Company shall be under the control of the Directors, who may decline to register any transfer of any share without assigning any reason therefor, provided, however, that this power of the Directors shall not apply in the case of transfer or transmission to members of the family as hereinbefore defined.

#### *Directors*

12. Unless otherwise determined by the Company in General Meeting, the affairs of the Company shall be managed and administered by not more than three Directors.

13. Mr. Paul Abela, as sole owner of the old established business known as "John Abela (1883) & Son" shall be the Governing Director for life with power to appoint and remove other Directors at will. Each of the Directors shall have full powers to manage and administer the said Company, to represent it in all judicial proceedings and to sign any deed or document purporting to bind the Company as well as Bank and Customs documents, promissory notes, bills or other negotiable instruments, including cheques.

fi żmien sitt xhur mid-data tan-notifika ta' l-avviż ta' bejgh ibiegh jew jiddisponi mill-azzjonijiet imsemmija f'dak l-avviż ta' bejgh, jew tant minnhom li ma jkunx miftiehem li jinxtraw minn membru jew membri tas-Socjeta', lil kull persuna, b'dana li dak il-bejgh jew tnehhija jsiru bi prezz mhux inqas minn dak imsemmi fl-avviż ta' bejgh u suggetti ghas-setgħa generali tad-Diretturi li jirruftaw li jirregistraw trasferiment lil persuna li huma ma japprovawhiex, minghajr ma jghidu għaliex.

9. Fil-każ ta' mewt ta' azzjonist, l-azzjonisti superstiti jkollhom l-ozzjoni li jixtru l-azzjonijiet jew kull sehem mill-azzjonijiet qabel posseduti mill-azzjonist il-mejjet u dawk l-azzjonijiet għandhom jinqasmu fost l-azzjonisti superstiti, li jkunu ddkjaraw l-ozzjoni tagħhom li jixtru, fil-proporzjon tan-numru ta' azzjonijiet posseduti minnhom rispettivament fis-Socjeta'. Fil-każ li din l-ozzjoni ma tigix imhaddma mill-azzjonisti superstiti, l-azzjonijiet ta' l-azzjonist il-mejjet għandhom jiġu registrati f'isem is-suċċessuri legittimi tiegħu meta tiġi prodotta xiehda tat-titolu. Il-prezz tax-xiri li għandu jithallas lill-werrieta ta' l-azzjonist il-mejjet jiġi kalkulati b'riferenza għall-valur bil-par ta' l-azzjonijiet u għar-Riżervi u l-Kont tal-Qliegħ u Telf tas-Socjeta' fiż-żmien ta' l-akkwist.

10. Membru jista' jittrasferixxi f'hajtu jew iħalli b'testament azzjoni posseduta minnu lil membru jew membri tal-familja tiegħu kif aktar 'il quddiem imfisser, u f'dak il-każ id-disposizzjonijiet ta' hawn fuq ma għandhomx japplikaw.

Għall-finijiet ta' din il-klawsola l-frazi "membru tal-familja" għandha tinkludi l-missier, l-omm, l-ulied u d-dixxendenti ta' azzjonist kif ukoll żewġ jew mart azzjonist.

11. Bla hsara għad-disposizzjonijiet ta' qabel, l-azzjonijiet tas-Socjeta' ikunu taħt il-kontroll tad-Diretturi, li jistgħu jirruftaw li jirregistraw trasferiment ta' azzjoni minghajr ma jghidu għaliex, b'dana, dejjem, li din is-setgħa tad-Diretturi ma għandhiex tapplika fil-każ ta' trasferiment jew mogħdija lil membri tal-familja kif fuq imfissra.

#### *Diretturi*

12. Jekk ma jiġix xort'ohra deciz mis-Socjeta' f'Laqgħa Generali, l-affarijiet tas-Socjeta' għandhom jiġu mmexxija u amministrati minn mhux iktar minn tliet Diretturi.

13. Is-Sur Paul Abela, is-sid wahdieni tan-negozju antik magħruf bħala "John Abela (1883) & Son" għandu jkun "Governing Director" għal hajtu kollha bis-setgħa li jinnomina u jneħhi Diretturi ohra kif irid. Kull wiehed mid-Diretturi jkollu setgħa shiħa li jmexxi u jamministra l-istess Socjeta', li jirrapprezentaha fil-proċeduri għidizzjanji kollha u li jiffirma kull att jew dokument li jkun jidher li jorbot lis-Socjeta' kif ukoll dokumenti tal-Bank u tad-Dwana, obligazzjonijiet, kambjali jew titoli negozjabbli ohra, inkluzi cheques.

*Powers and Duties of Directors*

14. The business of the Company shall be managed by the Directors, who may exercise all such powers of the Company as are not, by the law or by this Agreement, required to be exercised by the Company in General Meeting, subject, nevertheless, to any of the Articles of this Agreement, to the provisions of the law, and to such regulations being not inconsistent with the aforesaid Articles or provisions, as may be prescribed by the Company in General Meeting; but no regulation made by the Company in General Meeting shall invalidate any prior act of the Directors which would have been valid if the regulations had not been made. The Governing Director shall be the Chairman of the Board. Mr. Victor Abela shall be Vice-Chairman of the Company and shall act as Chairman in case of absence of the said Mr. Paul Abela from the Meeting of the Board or from the General Meeting.

15. No business shall be transacted at a Meeting of the Board of Directors unless a quorum of Directors is present. The said quorum shall consist of the Chairman and one other Director.

*General Meeting of Shareholders*

16. The Company in each year shall hold a General Meeting as its Annual General Meeting in addition to any other Meetings in that year. The Annual General Meeting shall be held at such time and place as the Directors shall appoint. All General Meetings other than Annual General Meetings shall be called "Extraordinary General Meetings".

17. The Directors shall call an Annual General Meeting of Shareholders of the Company within three months of the date of the closing of the Annual Accounts, in order to present the accounts and report on the working of the Company for the past year to the shareholders.

18. The Governing Director shall preside as Chairman at every General Meeting of the Company.

19. All resolutions at General Meetings shall be by majority of votes; the Chairman shall have a casting vote in addition to the votes to which he is otherwise entitled as a shareholder. In all cases, each shareholder shall have one vote for each share held irrespective of the nominal value of the share.

20. A written notice of all Meetings of shareholders of whatever nature shall be sent by post to each individual shareholder not less than seven clear days before the date of any Meeting. Such notice must state the business to be transacted, indicating any special business which required any special majority to pass. No business can be transacted at any General Meeting other than the business stated in the notice convening the Meeting.

*Setgħat u Dmirijiet tad-Diretturi*

14. In-negozju tas-Socjeta' għandu jiġi mmexxi mid-Diretturi, li jistgħu jhaddmu dawk is-setgħat kollha tas-Socjeta' li mhumiex, bil-liġi jew b'dan il-Ftehim, meħtieġa li jiġu mhaddma mis-Socjeta' f'Laqgħa Generali, bla ħsara, madankollu, għall-Artikoli ta' dan il-Ftehim, għad-disposizzjonijiet tal-liġi, u għal dawk ir-regulamenti li fil-waqt li ma jkunux inkonsistenti ma' l-Artikoli jew disposizzjonijiet fuq imsemmija, jistgħu jiġu preskritti mis-Socjeta' f'Laqgħa Generali; iżda ebda regolament magħmul mis-Socjeta' f'Laqgħa Generali ma jhassar xi att li jkun sar qabel mid-Diretturi li kien ikun validu li kieku dawk ir-regulamenti ma sarux. Il-"Governing Director" għandu jkun President tal-Board. Is-Sur Victor Abela għandu jkun il-Viċi-President tas-Socjeta' u għandu jagħmiha ta' President fl-assenza ta' l-imsemmi Sur Paul Abela f'Laqgħa tal-Board jew f'Laqgħa Generali.

15. Ebda xogħol ma għandu jsir f'Laqgħa tal-Board tad-Diretturi jekk ma jkunx hemm quorum preżenti. Dan il-quorum għandu jkun magħmul mill-President u minn Direttur ieħor.

*Laqgħat Generali ta' l-Azzjonisti*

16. Kull sena s-Socjeta' għandha żzomm Laqgħa Generali bhala l-Laqgħa Generali tas-Sena tagħha b'żjieda għal kull Laqgħa oħra f'dak is-sena. Il-Laqgħa Generali tas-Sena għandha ssir f'dak il-ħin u post kif id-Diretturi jiffissaw. Il-Laqgħat Generali kollha minbarra l-Laqgħa Generali tas-Sena għandhom jissejju "Laqgħat Generali Straordinarji".

17. Id-Diretturi għandhom isejju Laqgħa Generali tas-Sena ta' l-Azzjonisti tas-Socjeta' fi żmien tliet xhur mid-data ta' l-egħluq tal-kontijiet tas-sena, biex jiġu preżentati lill-azzjonisti l-kontijiet u r-rapport dwar il-ħidma tas-Socjeta' ma' tul is-sena mgħoddija.

18. Il-"Governing Director" għandu jippresjedi bhala President f'kull Laqgħa Generali tas-Socjeta'.

19. Ir-riżoluzzjonijiet fil-Laqgħat Generali jittehdu bil-maġġoranza tal-voti; il-President ikollu casting vote b'żjieda għall-voti li għalihom hu xort'oħra jkollu dritt bhala azzjonist. Fil-każi kollha, kull azzjonist ikollu vot wiehed għal kull azzjoni posseduta irrispettivament mill-valur nominali ta' l-azzjoni.

20. Avviż bil-miktub tal-Laqgħat kollha ta' l-azzjonisti jkunu ta' liema xorta jkunu għandu jintbagħat bil-posta lil kull azzjonist mhux inqas minn sebat ijiem qabel id-data ta' laqgħa. Dan l-avviż għandu jsemmi x-xogħol li jkun se jiġi diskuss, u jindika kull xogħol speċjali li jkun jeħtieġ xi maġġoranza speċjali biex iġi. Ebda xogħol ma jista' jsir f'Laqgħa Generali hlief dak imsemmi fl-avviż li jsejjaħ il-Laqgħa.

21. No business shall be transacted at a General Meeting unless a quorum of shareholders is present. So long as the number of shareholders remain three, the said quorum shall consist of two shareholders in person. When the number of shareholders is more than three the quorum shall be half the number of shareholders plus one.

22. Any amendment, alteration and/or revocation of any of the Articles of this Agreement and any addition thereto shall be operated if agreed by at least two-thirds of the total number of votes held by the shareholders of the Company at a General Meeting of the Company. Each share entitles the holder to one vote irrespective of the nominal value of the share.

#### *Books and Accounts*

23. The Directors shall cause proper books of account to be kept in accordance with the Laws of Malta and such other books which, in their opinion, are necessary to give a true and fair view of the state of the Company's affairs.

24. The financial year of the Company shall be from the first of January to the thirty-first of December.

25. A Profit and Loss Account shall be drawn up once every financial year and it shall be laid by the Directors before the Company at its annual General Meeting together with a Balance Sheet at the date to which the Profit and Loss Account is made up.

26. The books of account shall be kept at the Registered Office of the Company or at such other place or places as the Directors think fit, and shall always be open to the inspection of the Directors.

#### *Dividends and Reserves*

27. The Company in General Meeting may declare dividends, but no dividend shall exceed the amount recommended by the Directors.

28. Subject to the rights of the holders of any shares entitled to any priority, the Directors may, before recommending any dividend, set aside out of the profits of the Company, such sums as they think proper as a reserve or reserves which shall at the discretion of the Directors be applicable for meeting contingencies, or equalising dividends, or for any other purpose to which the profits of the Company may be properly applied, and pending such application, may at their discretion either be employed in the business of the Company or be invested in such investment as the Directors shall think fit.

21. Ebda xogħol ma jista' jsir f'Laqgħa Ġenerali jekk ma jkunx hemm quorum ta' azzjonisti preżenti. Sakemm in-numru ta' l-azzjonisti jibqa' tlieta, dan il-quorum ikun magħmul minn żewġ azzjonisti personalment. Meta n-numru ta' l-azzjonisti jkun iktar minn tlieta l-quorum għandu jkun nofs in-numru ta' l-azzjonisti u wieħed.

22. Emendi, tibdil u/jew thassir ta' l-artikoli ta' dan il-Flehim u kull żjieda għalihom għandhom isehħu jekk jiġu approvati minn mill-anqas żewġ terzi tan-numru totali tal-voti posseduti mill-azzjonisti tas-Socjeta' f'Laqgħa Ġenerali tas-Socjeta'. Kull azzjoni tagħti lill-possessor dritt għal vot wieħed irrispettivament mill-valur nominali ta' l-azzjoni.

#### *Kotba u Kontijiet*

23. Id-Diretturi għandhom jaraw li jinżammu kotba tal-kontijiet sewwa skond il-Liġijiet ta' Malta u dawk il-kotba oħra li, fil-fehma tagħhom, ikunu meħtieġa biex jagħtu idea vera u ġusta ta' l-istat ta' l-affarijiet tas-Socjeta'.

24. Is-sena finanzjarja tas-Socjeta' tkun mill-ewwel ta' Jannar sal-wieħed u tletin ta' Diċembru.

25. Għandu jsir kont tal-Qliegħ u Telf darba kull sena finanzjarja u għandu jiġi mqiegħed mid-Diretturi quddiem is-Socjeta' fil-Laqgħa Ġenerali tas-Sena tagħha flimkien mal-Karta Bilanċjali magħmula fl-istess data li fiha jsir il-Kont tal-Qliegħ u Telf.

26. Il-kotba tal-kontijiet għandhom jinżammu fl-Uffiċċju Registrat tas-Socjeta' jew f'dak il-post jew postijiet oħra kif id-Diretturi jidhrilhom sewwa, u d-Diretturi jkunu jistgħu jarawhom f'kull żmien.

#### *Dividendi u Riżervi*

27. Is-Socjeta' f'Laqgħa Ġenerali tista' tiddikjara dividendi, iżda ebda dividend ma għandu jkun ikbar mill-ammont rakkomandat mid-Diretturi.

28. Bla hsara għad-drittijiet tal-possessori ta' azzjonijiet li jkollihom dritt għal xi prijorità, id-Diretturi jistgħu, qabel ma jirrikmandaw dividend, iqiegħdu għalihom mill-qliegħ tas-Socjeta' dawk is-somom li huma jidhrilhom sewwa bhala riżerva jew riżervi li fid-diskrezzjoni tad-Diretturi jkunu jistgħu jiġu applikati għal dak li jista' jinqala', jew biex jagħmlu dividendi naqqs, jew għal kull fini ieħor li għalih il-qliegħ tas-Socjeta' jista' jiġi regolarment applikat, u sakemm jiġu hekk applikati, jistgħu fid-diskrezzjoni tagħhom jiġu impjegati fin-negozju tas-Socjeta' jew investiti f'dak l-investment li d-Diretturi jidhrilhom sewwa.

*Bankers*

29. The Company's Bankers shall be:—

- (a) Barclays Bank D.C.O.
- (b) The National Bank of Malta
- (c) Midland Bank Limited,

and any other bankers which the Directors may from time to time appoint.

*Winding Up*

30. On winding up of the Company (under Clause 6 or for any other reason) a Liquidator shall be appointed to dispose of the assets and pay off the creditors of the Company to the best advantage of the shareholders. Any surplus remaining after the payment of all ordinary creditors shall be divided amongst the shareholders according to the nominal value of the shares held, subject to any special rights pertaining to preferential or other special classes of shares, if any.

In witness whereof the said parties to this Agreement have hereunto set their hands the day and the year herein before written.

(Signed) P. Abela  
Vic. Abela  
Maurice Abela  
Not. V. Bisazza  
witness to identity and to  
the signatures. 1/7/1964.

Stamp Duty amounting to one hundred and twenty pounds one shilling and six pence (£120.1.6.) paid on 3/7/1964 (Receipt No. A400484).

(Signed) S. Aquilina  
f/Commissioner of Inland Revenue

(Signed) P. Abela  
Stella Axiak  
Alfred Schembri  
Not. V. Bisazza

A true copy of the original agreement enrolled in my acts on the 3rd July, 1964. This 10th July, 1964.

(Signed) Not. V. Bisazza

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 15th day of July, 1964.

E. SAMMUT,  
Dep. Registrar.

*Bankiera*

29. Il-Bankiera tas-Socjetà jkunu:

- (a) Barclays Bank D.C.O.
- (b) In-National Bank of Malta
- (c) Il-Midland Bank Limited,

u bankiera oħra li d-Diretturi jistghu minn żmien għal żmien jinnominaw.

*Likwidazzjoni*

30. Meta s-Socjetà tkun se tiġi likwidata (taħt il-Klawsola 6 jew għal kull raġuni oħra) għandu jiġi nominat stralċjarju biex jiddisponi mill-attiv u jhallas il-kredituri tas-Socjetà għall-aħjar vantaġġ ta' l-azzjonisti. Kull ma jibqa' żejjeq wara li jiġu mhallsa l-kredituri ordinarji kollha għandu jiġi mqassam fost l-azzjonisti skond il-valur nominali ta' l-azzjonijiet posseduti, bla ħsara għal xi drittijiet speċjali li jappartjenu lil azzjonijiet ta' preferenza jew lil xi kategoriji oħra speċjali ta' azzjonijiet, jekk ikun hemm.

B'xiehda ta' dan l-istess partijiet li qed jidhru fuq dan il-Ftehim iffirmax fil-gurnata u sena fuq miktuba.

(Iffirmati) P. Abela  
Vic. Abela  
Maurice Abela  
Not. V. Bisazza  
xhud ta' l-identità u tal-  
firem. 1/7/1964.

Taxxa tal-Boll li tammonta għal mija u ghoxrin lira xelin u nofs (£120.1.6.) giet imħallsa fit-3/7/1964 (Ricevuta Nru. A400484).

(Iffirmati) S. Aquilina  
għall-Kummissarju tat-Taxxi Nterni

(Iffirmati) P. Abela  
Stella Axiak  
Alfred Schembri  
Not. V. Bisazza

Kopja vera ta' l-original imdaħħal fl-atti tiegħi tat-3 ta' Lulju, 1964. Il-lum 10 ta' Lulju, 1964.

(Iffirmati) Not. V. Bisazza

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 15 ta' Lulju, 1964.

E. SAMMUT,  
Dep. Registratur.

[ 27 ]

*Translation*

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Reġina, Dr Benedict Delia gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehme r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Dr Benedict Delia produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

Bis-saħħa tal-preżenti kitba privata s-sinjuri Joseph, Angelo, Carmelo u Joseph Maria ahwa Caruana qeghdin jiffurmaw bejniethom Soċjetà Anonima (limited liability company) għall-importazzjoni u esportazzjoni ta' injam, fabbrikazzjoni, bejgħ u kiri ta' għamara u ġeneri affini taht l-isem "N. Caruana and Sons Limited" b'sedi soċjali fl-istabbiliment numru 10 u 10A, Merchants Street, Valletta, u/jew f'kull post ieħor li minn żmien għal żmien jiġi stabbilit mid-Diretturi tal-Kumpannija bil-pattijiet u kondizzjonijiet li ġejjin:

By the present private writing Joseph, Angelo, Carmelo and Joseph Maria brothers Caruana do set up between them a limited liability company for the importation and exportation of timber, manufacture, sale and hire of furniture and kindred articles under the style "N. Caruana and Sons Limited" with head office at the establishment at numbers 10 and 10A, Merchants Street, Valletta, and/or at any other place as may from time to time be determined by the Directors of the Company on the following terms and conditions:

1. Għal żmien hmistax-il sena mil-lum terminu li jiġi rinnovat awtomatikament għal hames snin oħra u, imbagħad, minn hames snin għal hames snin, sakemm il-laqgħa ġenerali tal-Kumpannija ma tiddeċidix xort'oħra almenu sitt xhur qabel it-terminu tal-perijodu li allura jkun miexi.

1. For a term of fifteen years as from this day automatically renewable for another term of five years, and, subsequently for further terms of five years each, unless the general meeting of the Company decides otherwise at least six months before the end of the term then current.

2. Bil-kapital ta' tnax-il elf lira (£12,000) konsistenti fl-avvjament, inkwilinat, liċenzi, għodda, merċi u krediti li l-kumparenti akkwistaw b'ċessjoni mingħand Nicola Caruana, il-papà tagħhom, u flus li qeghdin joħorġu in aġġunta liema kapital jinsab imqassam f'120 azzjoni ta' £100 il-waħda li qeghdin jiġu assenjati:

2. With a capital of twelve thousand pounds (£12,000) consisting in the goodwill, leasehold, licences, tools, goods and claims which the appearers have acquired by cession from Nicola Caruana, their father, and monies which they are contributing in addition which capital is divided into 120 shares of £100 each which are being allotted as follows:

30 azzjoni lil Joseph Caruana	...	£3,000. 0. 0
30 azzjoni lil Angelo Caruana	...	3,000. 0. 0
30 azzjoni lil Carmelo Caruana	...	3,000. 0. 0
30 azzjoni lil Joseph Maria Caruana	...	3,000. 0. 0
	Total	£12,000. 0. 0

30 shares to Joseph Caruana	...	£3,000. 0. 0
30 shares to Angelo Caruana	...	3,000. 0. 0
30 shares to Carmelo Caruana	...	3,000. 0. 0
30 shares to Joseph Maria Caruana	...	3,000. 0. 0
	Total	£12,000. 0. 0

3. Dawn l-azzjonijiet ma humiex trasferibbli hlief lejn wieħed mill-azzjonisti lil azzjonist ieħor, jew lil missierhom Nicola Caruana, jew lil ulied l-istess azzjonisti, kull trasferiment leċitu għandu jsir bil-miktub, l-att relattiv jiġi konservat mad-dokumenti tal-kumpannija. Kull azzjoni jkollha dritt għall-vot fil-laqgħat ġenerali tal-Kumpannija.

3. The said shares shall not be transferable except from one shareholder to another, or to their father Nicola Caruana, or to the children of the said shareholders; any lawful transfer shall be in writing, the relative instrument being kept with the documents of the company. Every share shall carry the right to one vote at general meetings of the Company.

4. Il-Kumpannija għandha tiġi diretta u mmexxija minn General Manager u minn tliet diretturi. L-ewwel General Manager għandu jkun l-imsemmi Joseph Caruana u t-tliet diretturi l-oħra l-kumparenti Angelo, Carmelo u Joseph Maria Caruana. Dawn għandhom iservu għal hames snin imma jistgħu jiġu ri-eletti. F'dan il-Board tad-Diretturi kull wieħed mill-membri jkollu vot iżda f'każ ta' parità il-General Manager ikollu vot ieħor deċisiv.

4. The Company shall be administered and managed by a General Manager and three directors. The said Joseph Caruana shall be the first General Manager and the appearers Angelo, Carmelo and Joseph Maria Caruana shall be the three directors. They shall serve for a term of five years but may be re-elected. At meetings of the Board of Directors each member shall have one vote but in the event of an equality of votes the General Manager shall have a casting vote.

5. Ir-rappreżentanza ġudizzjarja tal-kumpannija tkun f'idejn il-General Manager; għalbiex il-Kumpannija tkun marbuta ma' terzi persuni u dawn mal-Kumpannija tkun rikjesta l-firma tal-General Manager u ta' Direttur iehor, jew inkella (fil-każ ta' assenza minn Malta jew impediment legittimu tal-General Manager) il-firma ta' tliet Diretturi.

6. Il-Board tad-Diretturi:—

a) Imexxi l-Kumpannija skond dawn l-Arkoli;

b) Izomm il-kotba meħtieġa u kull sena jagħmel Balance Sheet u Profit and Loss Account;

c) Isejjaħ almenu darba fis-sena laqgħa ġenerali għall-approvazzjoni tal-kontijiet u għall-approvazzjoni tad-dividendi.

d) Jipproponi d-dividendi għall-approvazzjoni tal-laqgħa ġenerali u jindika kif għandhom jithallsu.

e) Jipprovdi għall-fond ta' Rizerva.

7. Il-laqgħa ġenerali jkollha dawn l-inkombenzi:—

a) Tibdil ta' l-Artikoli;

b) Xoljiment tal-Kumpannija u provvediment għall-istralc' relattiv.

c) Approvazzjoni tal-Kontijiet.

d) Approvazzjoni tad-dividendi li però ma għandhomx ikunu jeċċedu dak li jkun ġie rakkomandat mill-Board tad-Diretturi.

e) Elezzjoni tal-Managing Director u tad-Diretturi l-oħra.

f) Fissazzjoni tar-rimunerazzjoni tal-Managing Director u Diretturi.

g) Nomina ta' l-awdituri.

h) Kull haġa oħra mhux ta' l-inkompenza, partikulari tal-Board tad-Diretturi.

i) Tiddeċiedi jkunx rikjest xi self jew xi overdraft bankarju għal-liema affarrijiet però tkun meħtieġa l-firma ta' l-azzjonisti kollha.

8. Għat-tibdil ta' l-artikoli tal-Kumpannija u xoljiment relattiv huwa meħtieġ il-vot unanimu ta' l-azzjonisti; għal kull haġa oħra d-deċizjonijiet jittieħdu bil-maġġoranza, il-Managing Director, jew min ikun qiegħed jippresjedi l-laqgħa jekk dan ma jkunx preżenti, ikollu casting vote f'każ ta' parità, il-quorum għal kull laqgħa huwa ta' tliet azzjonisti rappreżentanti tliet kwarti mill-kapital soċjali.

9. Is-seduti jiġu msejja b'ċirkolari li tintbagħat mill-Managing Director f'isem il-Board, lil kull wieħed mill-azzjonisti. Dawn jistgħu jinnominaw prokuratur bil-miktub biex jirrapreżentahom fil-laqgħat u jivvota għalihom.

5. The judicial representation of the Company shall be vested in the General Manager; the signature of the General Manager and of another Director, or (in the absence from Malta or the lawful impediment of the General Manager) the signature of three Directors shall be required to bind the Company with third parties and third parties with the Company.

6. The Board of Directors shall:

a) Manage the Company in accordance with these Articles;

b) Keep the necessary books and draw up a Balance Sheet and Profit and Loss Account every year;

c) Convene at least once a year a general meeting for the approval of the accounts and for the approval of dividends.

d) Propose dividends for the approval of the general meeting and indicate how they are to be paid.

e) Make provision for a Reserve Fund.

7. The following matters shall be within the competence of the General Meeting:

a) Amendments to the Articles of Association;

b) Dissolution of the Company and provisions for the relative liquidation.

c) Approval of the accounts.

d) Approval of dividends which however must in no case be higher than those recommended by the Board of Directors;

e) Election of the Managing Director and of the other Directors.

f) Fixing the remuneration of the Managing Director and of the Directors.

g) Appointment of the auditors.

h) Any other matter which does not fall within the competence of the Board of Directors.

i) Determine whether a loan or bank overdraft is necessary and for what purposes; the signature of all the shareholders shall however be necessary.

8. Amendments to the articles of association and the liquidation of the company shall require the unanimous vote of the shareholders; decisions on all other matters shall be by a majority of votes. The Managing Director, or in his absence the person presiding over the meeting, shall have a casting vote in case of an equality of votes. The quorum at every meeting shall be of three shareholders representing three fourths of the share capital.

9. Meetings shall be called by a circular addressed by the Managing Director on behalf of the Board to each shareholder. Shareholders may appoint in writing a proxy to represent them and vote on their behalf at meetings.

10. Numru ta' azzjonisti rappreżentanti tliet kwarti mill-kapital soċjali għandhom id-dritt jitolbu konvokazzjoni ta' Laqgħa Generali għal xi oġġett determinat u jkun dmir tad-Diretturi, f'dan il-każ, li jsejhu din il-laqgħa żmien għoxrin gurnata minn meta tkun giet lilhom mogħtija talba bil-miktub. Il-proċedura għal-laqgħat straordinarji tkun simili għal dik tal-Laqgħat Ordinariji tal-Kumpannija.

Il-lum 29 ta' Gunju, 1964.

(Iffirmati) J. Caruana  
Angelo Caruana  
C. Caruana  
J. M. Caruana

Stamp Duty amounting to eighteen pounds three shillings (£18. 3. 0) paid on 30. 6. 1964, Receipt No. A.412406.

(Signature) Illegible  
for Commissioner of Inland Revenue

(Iffirmati) J. Caruana  
Nutar George Cassar

Vera kopja ta' l-original transuntat fl-atti tiegħi tat-30 ta' Gunju, 1964.

(Iffirmat) Nut. George Cassar,  
Nutar Pubbliku Malta  
31/10/64

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 6 ta' Novembru, 1964.

R. SAVCNA,  
Dep. Registratur.

10. A number of shareholders representing three fourths of the share capital shall have the right to request the calling of a general meeting for a specified object and in such an event it shall be the duty of the Directors to call such meeting within twenty days from the date when such a written request is served upon them. The procedure at extraordinary meetings shall be similar to that at ordinary meetings of the Company.

This 29th day of June, 1964.

(Signed) J. Caruana  
Angelo Caruana  
C. Caruana  
J. M. Caruana

Taxxa tal-boll li tammonta għal tmintax-il lira u tliet xelini (£18. 3. 0) giet imħallsa fit-30. 6. 1964, Riċevuta Nru. A.412406.

(Firma) Ma tinqarax  
għal Kummissarju tat-Taxxi Nterni

(Signed) J. Caruana  
Notary George Cassar

A true copy of the original enrolled in my records of the 30th June, 1964.

(Signed) Not. George Cassar  
Notary Public Malta  
31/10/64

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 6th day of November, 1964.

R. SAVCNA,  
Dep. Registrar.

| 28 |

#### Translation

B'DIGRIET mogħti mill-Prim'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Tagħha r-Regina, fl-20 ta' Jannar, 1965, fuq rikors ta' Rosaria Mallia et, gie iffissat il-jum tal-Erbgħa, 24 ta' Frar, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar, fil-kuritur ta' dawn il-Qrati għal bejgħ fl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tal-15 ta' Diċembru, 1964.) ta' l-utili dominju hawn taħt imsemmi li jappartjenu lil eredità għacenti ta' Michele Ciantar.

L-utili dominju perpetwu ta' biċċa art magħrufa "ta' Gulja Bajjada" sive "ta' Cikkulatu" sive "tal-Bastjun" Our Lady of Sorrows Street, Pietà (Hamrun), tal-kejl supeřfċjali ta' 182.9 qasab kwadri, tikk nfna mit-tramuntana ma' Our Lady of Sorrows Street, mill-Lvant ma' beni ta' George Portelli, mill-Punent ma' beni ta' Joseph Coppola, sugġetta għal £25 3s. ċens fis-sena għal dejjem, rata ta' ċens akbar, stmata li tiswa £2500.

N.B. L-imsemmi utili dominju jinbiegħ bħalma gie deskritt mill-A.I.C. Paul Mercieca M.B.E., B.E. & A., fir-relazzjoni tiegħu mahlufa fit-12 ta' Diċembru, 1964.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, illum, 20 ta' Jannar, 1965.

V. BORG GRECH,  
Assistent Registratur.

BY DECREE given by Her Majesty's Civil Court, First Hall, on the 20th January, 1965, on the application of Rosaria Mallia et, Wednesday, 24th February, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 15th December, 1964), in the corridor of the buildings of these Courts, of the following utile dominium belonging to the vacant inheritance of Michele Ciantar.

The perpetual utile dominium of a plot of land known as "ta' Gulja Bajjada" sive "ta' Cikkulatu" sive "tal-Bastjun" Our Lady of Sorrows Street, Pietà (Hamrun) of an area of 182.9 square canes, adjoining on the North Our Lady of Sorrows Street, on the East the property of George Portelli, on the West the property of Joseph Coppola, subject to the payment of £25 3s. perpetual annual ground rent, for its share of a higher ground rent, valued £2500.

N.B. The said utile dominium will be sold as described in the report sworn by Paul Mercieca, M.B.E., A. & C.E., B.E. & A., on the 12th December, 1964.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 20th day of January, 1965.

V. BORG GRECH,  
Assistent Registrar.

[ 29 ]

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. John Privitera gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Il-lum 4 ta' Novembru, 1964.

Jiena, hawn taht iffirmat, Elia Mallia, bin il-mejtin Giuseppe u Maria Anna née Mizzi, imwieled il-Belt Valletta u residenti l-Gzira, nid-dikjara li jiena l-uniku proprjetarju tad-ditta "Sonsmal" li ghandha s-sedi tagħha f'numru 10B, Bisazza Street, Sliema.

(Iffirmati) E. Mallia  
J. Privitera, P.L.,  
xhud tal-firma u identità.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 7 ta' Novembru, 1964.

**S. BONELLO,**  
**Dep. Registratur.**

*Translation*

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, John Privitera, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

This 4th day of November, 1964.

I, Elia Mallia, hereundersigned, the son of the late Giuseppe and of the late Maria Anna née Mizzi, born in Valletta and residing at Gzira, declare that I am the sole owner of the firm "Sonsmal" with head office at number 10B, Bisazza Street, Sliema.

(Signed) E. Mallia  
J. Privitera, L.P.,  
witness to signature and identity

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 7th day of November, 1964.

**S. BONELLO,**  
**Dep. Registrar.**

[ 30 ]

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. Gius. Pace Bonello gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina

Nota ta' Norman Hill fil-kwalità tiegħu ta' Local Director ta' Barclays Bank D.C.O.

Li biha għal kull fini u effett tal-liġi jiddikjara li in forza ta' Prokura li ġġib id-data tad-29 ta' Ottubru 1964 l-istess Norman Hill, Louis Edward Galea u Leonard Arthur Graham Hendley ġew nominati Attorneys ta' l-imsemmi Barclays Bank D.C.O. f'Malta u ġew lilhom konċessi oltre l-poteri ordinarji normalment spettanti lill-Attorneys fil-limiti tas-setgħat ta' l-impieg tagħhom bhala "officials" ta' l-imsemmi Bank biex jeżerċita l-kummerċ f'Malta, poterj oħra msemmija fil-Prokura fuq speċifikata, kompriz il-poter li jinnominaw sostitut jew sostituti u li jiddelegaw lil jew lilhom il-poteri lilhom mogħtija ad eċċezzjoni mill-poter tas-sostituzzjoni. Kull wieħed mill-imsemmija Attorneys huwa awtorizzat jesegwixxi il-poteri mogħtija individwalment. Din id-dikjarazzjoni qed issir sabiex tiġi pubblikata skond id-disposizzjonijiet kontenuti fil-Kodiċi Kummerċjali.

(Iffirmati) F. Cremona, Av.  
Gius. Pace Bonello, L.P.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 12 ta' Novembru, 1964.

**S. BONELLO,**  
**Dep. Registratur.**

*Translation*

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Gius. Pace Bonello, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

In Her Majesty's Commercial Code

The Minute of Norman Hill in his capacity as Local Director of Barclays Bank D.C.O.

Whereby he declares, for all ends and purposes of the law, that by a Power of Attorney dated the 29th October, 1964, the said Norman Hill, Louis Edward Galea and Leonard Arthur Graham Hendley were appointed Attorneys of the said Barclays Bank D.C.O. in Malta and that besides the powers normally pertaining to the Attorneys within the limits of the powers arising from their employment as officials of the said Bank to carry on business in Malta, they have been granted the other powers mentioned in the aforesaid Power of Attorney, including the power to appoint a substitute or substitutes and to delegate to him or them the powers vested in them with the exception of the power to appoint a substitute. Each one of the said Attorneys is authorised to exercise individually the powers given. This declaration is being made in order that it may be published in accordance with the provisions of the Commercial Code.

(Signed) F. Cremona, Adv.  
Gius. Pace Bonello, L.P.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 12th day of November, 1964.

**S. BONELLO,**  
**Dep. Registrar.**

( 31 )

*Traduzzjoni*

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Code, Jos. Gatt, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

## Universal Plastics Limited

Minutes of an Extraordinary Meeting of shareholders held at the Industrial Estate, Imsierah, Malta, on Friday, October 23rd, 1964.

Present: Col. R. G. Strickland (in the Chair)  
Mr W. J. Duggan  
Mr J. Bartolo Parnis  
Mr J. Parnis England

In Attendance: Mr C. A. Strickland (Secretary)  
Mr L. Duncan (representing the Auditors Turquand Youngs & Co.).

The Chairman declared the Meeting duly constituted read the notice convening the meeting and confirmed that shareholders registered in the Company's register as holding 14,500 Ordinary Shares out of an issued capital of 16,500 shares were present.

The following resolutions were then proposed as special resolutions and were passed unanimously:—

1. That the authorised capital of the Company be increased to £60,000 as follows:

a) By the creation of 25,000 £1 Cumulative non-voting Preference Shares bearing a dividend of 7% per annum tax free until 1973 and redeemable 1973/1983.

b) By the creation of 5,000 "B" class "Income Shares" which shall be non-voting and shall be transferable only with the approval of the Board of Directors.

c) By the addition of a further 5000 £1 Ordinary Shares ranking pari-passu in all respects with the present Ordinary share capital of the Company.

2. That the Articles of Association of the Company be amended by:

a) Adding a new subclause 3) in Clause 13 which shall read "Nothing contained in sub-clauses 1) and 2) of this Clause shall be considered as relating to Preference shares which shall be freely transferable."

b) Adding the word "Ordinary" between the word "any" and the word "share" in this Clause.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerè tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-P.L. Jos. Gatt gieb id-dokument hawn taħt miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerè:

## Universal Plastics Limited

Minuti ta' Laqgħa Straordinarja ta' l-azzjonisti li saret fl-Industrial Estate, l-Imsierah, Malta, nhar il-Gimgha, 23 ta' Ottubru, 1964.

Preżenti: il-Kul. R. G. Strickland (jipresjedi)  
is-Sur W. J. Duggan  
is-Sur J. Bartolo Parnis  
is-Sur J. Parnis England.

Kien hemm ukoll: is-Sur C. A. Strickland (Segretarju)  
is-Sur L. Duncan (li jirrapprezenta lill-Awdituri Turquand Youngs & Co.).

Il-President iddikjara li l-Laqqgħa kienet kostitwita kif għandu jkun qara l-avviż li jsejjah il-laqqgħa u kkonferma li kienu preżenti azzjonisti reġistrati fir-reġistru tas-Socjetà bhala li jipposjedju 14,500 azzjoni Ordinarja minn kapital mahruġ ta' 16,500 azzjoni.

Dawn ir-riżoluzzjonijiet li gejjja ġew imbagħad proposti bhala riżoluzzjonijiet speċjali u mgħod-dija unanimament:—

1. Li l-kapital awtorizzat tas-Socjetà jiġu miżjud sa £60,000 kif ġej:

a) Bil-holqien ta' 25,000 Azzjoni ta' Preferenza Kumulattivi li ma jagħtux dritt għall-vot u li jagħtu dividend tas-7% fis-sena hielsa mit-taxxa sa l-1973 u li jinfdew fl-1973/1983.

b) Bil-holqien ta' 5,000 "Income Shares" tal-kategorija "B" li ma jagħtux dritt għall-vot u li jistgħu jiġu trasferiti biss bl-approvazzjoni tal-Board tad-Diretturi.

c) Biż-żjieda ta' 5,000 Azzjonijiet Ordinarji oħra ta' l-£1 li jkollhom l-istess drittijiet f'kull rigward bhall-kapital f'azzjonijiet ordinarji preżenti tas-Socjetà.

2. L-Istatut tas-Socjetà jiġi emendat billi

a) Tiżdid subklausola 3) għida fil-Klawwola 13 li għandha tinqara hekk "Xejn minn dak li fihom is-sub-klawwoli 1) u 2) ta' din il-Klawwola ma għandu jitqies li jirreferixxi għal azzjonijiet ta' preferenza li jistgħu jiġu trasferiti liberament".

b) Tiżdied il-kelma "Ordinarja" wara l-kelma "azzjoni" f'din il-Klawwola.

There being no further business the meeting terminated.

Certified A True Copy.

(Signed) R. G. Strickland, Director  
W. J. Duggan, Director  
C. A. Strickland, Secretary

(Signed) J. Gauci  
Not. John Micallef Trigona

True Copy of the original enrolled in my records of the 14th November, 1964, issued this 14th day of November, 1964.

(Signed) Not. John Micallef Trigona

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 17th day of November, 1964.

S. BONELLO,  
Dep. Registrar.

Billi ma kienx hemm iżjed xoghol xi jsir il-laqgħa spiccat.

Kopja vera.

(Iffirmati) R. G. Strickland, Direttur  
W. J. Duggan, Direttur  
C. A. Strickland, Segretarju

(Iffirmati) J. Gauci  
Nut. John Micallef Trigona

Kopja vera ta' l-original imdahħal fl-atti tiegħi ta' l-14 ta' Novembru, 1964, mahruġa l-lum 14 ta' Novembru, 1964.

(Iffirmat) Nut. John Micallef Trigona

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 17 ta' Novembru, 1964.

S. BONELLO,  
Dep. Registratur.

[ 32 ]

*Traduzzjoni.*

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Code, Benedict H. Dingli, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

The Malta & Empire Agency  
146, St Lucia Street, Valletta —  
Malta.

22nd November, 1964.

The following Resolutions were unanimously carried at a Meeting of the Shareholders of the Company held at 146, St Lucia Street, Valletta, Malta, on Sunday, the 22nd November, 1964.

1. That the name "The Malta & Empire Agency (Malta Co.) — A. Cordina Borg" will become "The Malta & Empire Agency".

2. That Maurice Cordina Borg be and is hereby appointed as Managing Director of the Company.

Certified to be a true Copy of the Resolutions passed at a Meeting of the Shareholders of the Malta and Empire Agency held on the 22nd November, 1964.

(Signed) M. Cordina Borg  
Managing Director  
G. DeGiorgio  
witness to signature.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 24th day of November, 1964.

ANT. TONNA,  
Dep. Registrar.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerç tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. Benedict H. Dingli gieb id-dokument hawn taħt mik-tub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerç:

The Malta & Empire Agency  
146, Triq Sta. Luċija, il-Belt Val-  
letta — Malta.

22 ta' Novembru, 1964.

Dawn ir-riżoluzzjonijiet li ġejja ġew mgħoddija unanimament f'Laqgħa ta' l-Azzjonisti tas-Socjetà li saret f'146, Triq Sta. Luċija, il-Belt Valletta, Malta, nhar il-Ħadd, 22 ta' Novembru, 1964.

1. Li l-isem "The Malta & Empire Agency (Malta-Co.) — A. Cordina Borg" isir "The Malta & Empire Agency".

2. Li Maurice Cordina Borg jiġi u bil-preżen-ti qed jiġi mahtur Direttur Ġenerali tas-Socjetà.

Kopja vera tar-Riżoluzzjonijiet mgħoddija f'Laqgħa ta' l-Azzjonisti tal-Malta and Empire Agency li saret fit-22 ta' Novembru, 1964.

(Iffirmati) M. Cordina Borg  
Diretur Ġenerali  
G. DeGiorgio  
xhud tal-firma.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 24 ta' Novembru, 1964.

ANT. TONNA,  
Dep. Registratur.

33 ]

*Translation*

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerç tal-Maestà Tagħha r-Regina, Anthony Azzopardi gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerç:

B'att tiegħi ta' skritta nuzjali tat-tnejn u ghoxrin ta' Ottubru elf disa' mija erbgħa u sittin (22.10.1964) bejn is-sinjorina Olivia Margaret Azzopardi, bint xebba ta' Anthony Azzopardi u Mary née Debono, imwielda Sliema u toqgħod San Ġiljan, u s-Sur George Alfred Delia, fil-kummerç, bin Alfred u Gertie (Geltrude) née Pace Asciak, imwield tas-Sliema u joqgħod tas-Sliema, l-istess għarus Azzopardi tikkostitwixxi bhala dota a favur tagħha stess u mill-beni tagħha proprji i) iż-żewġ appartamenti numri 4/5 (erbgħa u hamsa) fit-tieni sular, formanti parti mill-korp ta' appartamenti "Balluta Bay House" fi Prince of Wales Road, San Ġiljan, kif deskritti fl-istess att; u ii) is-somma ta' £1,000 (elf lira) f'effetti mobili. L-istess żewġ appartamenti huma tal-valur ta' £1,750 (elf seba' mija u hamsin lira).

Fl-istess hin il-ġenituri ta' l-istess għarus a jassenjaw b'dota a favur l-istess binthom Olivia Margaret Azzopardi is-somma ta' £1,000 (elf lira sterlina) f'effetti mobili.

L-għarus George Alfred Delia jikkostitwixxi favur l-istess għarus a tiegħu bhala dotarju s-somma ta' £1,000 (elf lira).

Veru estratt mill-atti tiegħi tat-22 ta' Ottubru 1964. Il-lum 26 ta' Ottubru, 1964.

(Iffirmat) Dr Nut. A. Galea.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 24 ta' Novembru, 1964.

S. BONELLO,  
Dep. Registratur.

[ 34 ]

*Translation*

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr Francis Micallef produced the following document for publication in accordance with and the for purposes of the Commercial Code:

By a deed in my records of the tenth (10th) October, 1964, the Noble John Chapelle, a trader, the son of the late Noble Alfredo and Laura née Mizzi, born in Valletta and residing at Sliema, Eric Roger Mamo, Architect and Civil Engineer, the son of Joseph and Jole née Serge, born and residing at Sliema and Mr Carmelo Grech, a trader, the son of Emmanuele and of the late Emmanuela née Galea, born and residing at Sliema, were appointed liquidators of the company "Kapco" constituted by a deed in the records of Notary De George Bonello DuPuis of the 4th October, 1960.

(Signed) Not. Francis Micallef

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 16th day of November, 1964.

J. BRIMMER,  
Dep. Registrar.

(Iffirmat) Nut. Francis Micallef.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 16 ta' Novembru, 1964.

J. BRIMMER,  
Dep. Registratur.

[ 35 ]

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, John Privitera, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

Minutes of the General Meeting of the shareholders of "The Maghil Malta Limited" held at the written request of the 2nd November 1964 — on the 6th November 1964 at Hotel Capua Court, Sliema, Malta.

The Company in General Meeting unanimously resolved to add the following provision at the end of Article 4 of the agreement of the 6th October 1964 by which the said Company has been formed:

"The said shares may also be "shares to bearer" and with the written consent of the two managing directors may also be assigned to local banks as a guarantee for overdrafts, opening of accounts or bank guarantees, notwithstanding the provisions of article 6 of the said agreement."

(Signed) J. Balzan  
Giovanni DeCesari  
pro and for Sirio Lucchesi.

Members present:

Giovanni DeCesari in his name and as attorney of Sirio Lucchesi representing 522 shares, and

Joseph Balzan representing 348 shares.

(Signed) J. Balzan

A true copy from the original Minute Book.

(Signed) J. Balzan  
Managing Director.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 9th day of November, 1964.

E. SAMMUT,  
Dep. Registrar.

*Traduzzjoni.*

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. John Privitera għieb id dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Minuti tal-Laqqha Generali ta' l-azzjonisti ta' "The Maghil Malta Limited" li saret fuq talba bil-miktub tat-2 ta' Novembru 1964 — fis-6 ta' Novembru 1964 fil-Hotel Capua Court, tas-Sliema, Malta.

Is-Socjeta' f'Laqqha Generali unanimament id-decidiet li zzid din id-disposizzjoni li gejjja fl-aħhar ta' l-Artikolu 4 tal-ftehim tas-6 ta' Ottubru 1964 li bih l-istess Socjeta' giet imwaqqfa:

"Dawn l-azzjonijiet jistgħu wkoll ikunu "azzjonijiet lil-portatur" u bil-kunsens bil-miktub taż-żewġ diretturi ġenerali jistgħu jiġu assenjati lil banek lokali bħala garanzija għal overdrafts, ftuħ ta' kontijiet jew garanziji tal-bank, minkejja d-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 6 ta' l-istess ftehim".

(Iffirmati) J. Balzan  
Giovanni DeCesari  
għal u f'isem Sirio Lucchesi.

Membri preżenti:

Giovanni DeCesari f'ismu stess u bħala procuratur ta' Sirio Lucchesi li jirrapprezentaw 522 azzjoni, u

Joseph Balzan li jirrapprezenta 348 azzjoni.

(Iffirmat) J. Balzan

Kopja vera mill-Ktieb tal-Minuti originali.

(Iffirmat) J. Balzan  
Direttur Generali.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 9 ta' Novembru, 1964.

E. SAMMUT,  
Dep. Registratur.